

商業廣場

BUSINESS PLAZA

8
2000.12

✿ 全澳資訊匯聚開創契機

✿ 您探尋商訊的最佳窗口

- 
- ★ 時間就是生命，速度就是商機
 - ★ 邁向21世紀——
全球華商的機會與挑戰
 - ★ 投資講座、致富工具——靈活運用資金
 - ★ 專業品牌，商場制勝，享受人生
 - ★ 國際交流，提昇商業智商，關心您的健康



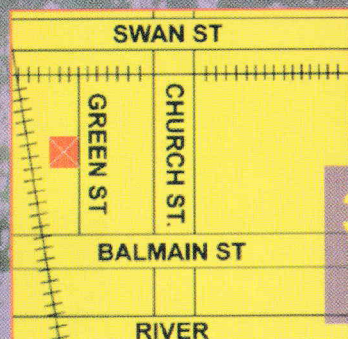
Taiwan Business Association of Melbourne (T.B.A.M.)

墨爾本臺灣商會

13 Winterton Rd, Clayton 3168, VIC, Australia
Tel: (61 3) 9544 5671 Fax: (61 3) 9887 9785

HIP HOP Homescene

3/68 GREEN ST RICHMOND VICTORIA 3121 AUSTRALIA
PH: (613) 9428 9255 FAX: (613) 9428 6931



台商會《商業廣場》第八期

目 錄

【特 稿】	專題分析 台灣加入 WTO 之影響與應變	1
	專題報導 MCEI 台北大會	5
	專題報導 國際交流	6
	專題報導 投資講座	6
	專題報導 吳天佐獲委僑務委員任期三年	7
【商業資訊】	澳洲體育用品市調 (下)	8
	快速業績向上法	11
	創造優質工作環境	12
	無為的人事管理	13
	速度就是商機	14
【稅務信息】	瞭解新稅制進口須知	15
	給進口商更多訊息	15
	檔案紀錄助填寫商務運作表	15
【他山之石】	給孩子一個能更為傑出的機會	18
	快樂其實很 EASY	7
	談交友	10
	六種朋友	26
【創業甘苦談】	掌握趨勢、人在澳洲、享受人生	21
【資訊新知】	ADSL、Cable Modem 成為數據機業新寵	20
	你知道嗎？新發現(一)、(二)	14
【茶藝文化】	一、茶葉的抗癌作用	23
	二、喝茶與健康	23
【風土民情】	英國計劃 2001 年發射小衛星環繞月球	26

台灣加入WTO之影響與應變

(續上期)

(二) 加入WTO對台灣產業之衝擊

1. 工業方面

過去十多年來，台灣對外貿易迅速擴張，在歐美貿易伙伴的要求下，包括關稅稅率的大幅調降以及非關稅障礙的取消，都已加速促進工業部門的自由化，國際化及制度化的落實，因此加入WTO對台灣工業部門所造成的直接衝擊將相當有限，反而將有助於國際市場的拓展。惟短期內傳統上較受保護之策略性產業，例如汽機車產業及重電機產業將遭受較大衝擊。對汽機車工業而言，在調降關稅及取消進口地區之設線後，未來國內汽機車業者將面臨來自日、韓、墨、巴、馬、澳等國進口汽車之競爭。根據研究顯示，取消進口區限制將使國產汽車市場佔有率降至此30%以下，產值減少60%競爭較差之業者將面臨淘汰退出市場之命運。此外取消自製率及調降零組件關稅，將提高整車製造廠得採購彈性，迫使國內零組件製造商不得不提升品質及降低成本，並與進口業者相競爭。至於重電機產業，目前台灣重電機產業關稅稅率偏高，主要市場為政府及公營事業機構，由於入會後政府採購將全面對外開放，未來業者將因市場開放而面對更激烈的競爭壓力。另外對於電子、資料及通訊產業而言，加入WTO是利多於弊。台灣電子，主要以外銷為主，極具出口競爭力，許多產品在全球上占有50%的市場占有率，故降低關稅對整體產業影響有限，反而將可因加入WTO及簽署ITA，而享受其他國家降低關稅之利益。並且因加入WTO，可為業者提供調解與競爭對手糾紛之正式管道。

2. 農業方面

加入WTO後，由於台灣將放寬農業產品管制，降低進口稅，以及減少農業補貼，並遵守非科學化的動植物檢疫(驗)標準(SPS)協定及相關規範，預期未來農產品進口量將增加，價格下跌，相對地國內部份農產品將會減少產量，對農業造成相當衝擊。惟台灣在WTO入會協商時已爭取採行漸進式的降稅與開放市場，以延長國內產業調適時間，降緩加入WTO之衝擊。對於稻米，加入WTO後將採

限量進口方式，稻米生產則配合所承諾之進口量，逐年減少種植面積，以平衡供需價格；其他花生、雞肉等22項重要農產品則由關稅配額措施。對於養豬、養雞業，則在開放進口後，因國內外對豬肉及雞肉偏好部位的不同，影響市場售價，進而對業者造成不利影響。惟鮮乳不易久藏，故不易為進口品所取代，業者尚可維持生存。對於漁業，除少部份魚類將面臨外國高品質低成品之競爭外，台灣為漁業出口國，在國際市場上仍具競爭力，故加入WTO後，對漁業衝擊有限。另外，若在加入WTO後，農業因進口增加而遭受嚴重損害時，可依WTO規範，採取特別防衛措施(SSG)，提高關稅等暫時性救濟措施。目前台灣爭取到可採SSG的14項敏感農產品包括：花生、東方梨、糖、紅豆、雞肉、液態乳、動物雜碎、乾蒜球、檳榔、乾香菇、柚子、柿子、乾金針、豬腹斜肉。

3. 金融服務業方面

長期以來台灣即推動金融自由化政策，加上近年來在與各國進行加入WTO協商過程中，已適度加速金融自由化腳步，以致現行金融法規多已符合GATS規定，未來加入WTO之時，只需再放寬一些市場開放方面的限制，故加入WTO不會對台灣金融市場產生立即嚴重之影響。惟在開放市場後，國際資金較易大幅進出台灣市場，易導致匯率、股價的大幅波動。此外，國內金融機構也將面臨劇烈的國際競爭，未來金融機構朝向跨業經營已為必然之勢。至於長期影響，將分外匯市場、銀行業、證券市場及保險市場簡略說明：

(1) 外匯市場：隨著金融市場的對外開放，參與者的增加，外匯市場規模將進一步擴大，金融商品多樣化，以因應避險工具之需求。同時市場管理規範將驅趨向國際慣例，加強金融紀律化，併讓新台幣適時反應我國經濟基金情勢。

(2) 銀行業：隨著歐美大規模銀行的駐進，國內銀行將面臨頑強的競爭對手。雖然台灣銀行較外商銀行具本土化及分支機構廣布之優勢。但面對國內銀行業資產報酬率下跌，

授信品質惡化，為避免競爭力的喪失或為外國銀行食鯨吞，國內銀行實行併購，朝跨業及國際化經營與發展，已是銀行業未來的必然之路。對客戶提供多樣化的金融商品服務，滿足客戶需求，發展區域性國際銀行，甚至全球性國際銀行，與全球金融市場相結合，方是因應全球競爭的最佳之道。

(3) 證券業：隨著資本市場規模的擴大，產品的多樣化，以及更複雜之跨國交易的引進，證券業也將進行合併，朝大型化及國際化發展。例如政府已分別開放國際金融組織與外國企業來台發行債務與台灣存托憑證(TDR)，且開放國內企業到海外發生海外存托憑證(GDR)等。未來國內證券商的家數將慢慢減少，朝大者恆大發展，中等規模的證券商則將逐漸減少，至於部分小型證券商將因地緣之便，發展成為具精緻服務性功能的社商證券商。

(4) 保險業：在外國保險公司競爭之激勵下，國內保險公司將引進優良管理與行銷方法，開發新種產品，尤其是相互保險公司的引進，保險市場將更深入及廣化，而國內消費者也將因此享受較好的服務品質。

三 因應之道

1. 工業方面

在加入WTO後，為落實國內產業自由化，國際化及制度化之原則，並遵循市場機能之運作，政府強調產業政策之制定將以競爭為主，轉主為輔。A 施政重點包括，協助業者進行業升級政策規劃及促進投資，推動中心衛星工廠制度，推動工業業務自動化輔導及電子化輔導措施，輔導油品，藥廠等化學工業之產品符合通過國際標準測試，以及提升民生工業之技術管理。因此對於受到較大衝擊之產業而言，未來產業調整方向勢必遵循市場機能，政府僅做從旁輔導之工作。對於生產效率低，缺乏競爭力之產品產業，政府將輔導其轉向海外投資生產。因此國內業者也應該調整自身經營態度，思考該如何提升企業本體競爭力，降低成本，提高技術及品質，增加產品之附加價值，建立國際形象，也因應國際市場之需要與變化。

2. 農業方面

由於台灣農業屬於小農經營型態，產銷成本偏高，缺乏競爭力，在加入WTO後，為維護國內農業永續發展，有賴政府機制前瞻性農業施政，加速調整產業結構，促進農業

升級，創造現代化農業，使農業具國際競爭力。目前政府農業施政包括：

(1) 調整產業結構：將重點式輔導具市場潛力之產業，加強品種改良及生產技術，創新產品，提高競爭力，對於部份生產力偏低或社會成本較高之產業，則逐漸予以淘汰。以稻米為例，未來稻米生產將由自給自足轉為供需平衡，鼓勵低產的稻田或品質較差之稻田休耕，或改種植綠肥，或輔導生產特定農產品，並且為確保糧食安全及穩定農民收益，政府將繼續維持稻穀保價收購制度。

(2) 調整農產行銷策略：雖然加入WTO後，對運銷業者直接影響不大，但對產品之運銷卻有競爭及排擠效應的產生，故政府輔導策略將著重對產品，價格，通路及促銷等分別進行規劃。

(3) 辦理進口損害救濟及救助措施：加入WTO後，如因開放市場或降低關稅而使進口量大增損害國內農業時，可依WTO規範採防衛措施或特別防衛措施(SSG)。台灣已制定產“品受進口損害救助辦法”，設置“農產品受進口損害救助基金”，其經營之籌措以儘快達成1,000億元為目標。

(4) 增進農民福利：除上述各項經濟措施外，為使農民得到較完善照顧，政府計劃加強辦理農村社會福利，推動農村現代化發展，農村整體建設，提升農民生活品質，併撥放老年農民福利津貼。

3. 金融服務業方面

在強敵四面林立之下，金融機構業者多已有併購，朝大者恆大，走向國際化經營及提升自身之競爭力的覺醒。而在政府方面，推動台灣成為區域金融中心已是政府既定政策，因此未來政府將持續以漸進方式開始金融市場，促進競爭，提高金融市場效率。在銀行業方面，政府已訂定公營銀行民營化之時間表，並鼓勵銀行赴海外設置分支機構，建立環球金融網路，並取消銀行國外負債餘額之限制。在證券業方面，加入WTO後，將開放證券業雇用具法訂資格之外國人來台，有助於證券界專業化及多元化的推動，並輔導證券商大型化及多元化，開放證券商股票上櫃，以進一步取得資金擴大經濟規模，未來更將轉導證券商朝投資銀行發展。在保險業方面，將加速檢檢討不合GATS規範之財經法規，以及加強國內保險公司的經營，落實內部稽核制度，增進經營績效，並強化資本結構，改進經營體質，長期而言，鼓勵業者拓

展海外保險市場，積極參與海外投資，引進先進之保險行銷理念與資訊，以提高保險業之專業水準，擠身國際先進保險業之類。

四 WTO 架構下的兩岸經貿發展

隨著中國大陸與歐盟完成雙邊入會協議及美國國會即將通過對中國大陸永久正常貿易關係(PNTR)，兩岸於2000年年底或2001年初加入WTO的可能性也隨之增高。然而未來在為兩岸未來經貿關係憑添不確定因素外，兩岸入會後對台灣經貿將造成何等影響，以及有為因應之道都已成為近來各界關注焦點，本節將此簡述之。

(一) 兩岸未來經貿發展—排除條款

根據WTO第一條規定：“任一契約成員對來自或輸往其他國家之任一產品所給予之任何利益，優惠，待遇或豁免，應立即且無條件地給予來自或輸往其他締約成員之產品。”我國加入WTO後應對每個締約國本著最惠國待遇，國民待遇，透明化及公平競爭等基本原則進行貿易往來。然而這些原則並非具強制性，各會員國可依自身特殊理由，援用GATT第35條及WTO協定第三產業13條排除條款，規避WTO所規範成員間權利業務關係。總之，台灣與中國大陸在申請加入WTO後，雙方均可選擇視對方為一般的會員國，遵守WTO規定，亦可基於各自需求，依GATT/WTO相關規範，援用排除條款，規避WTO成員間的權利與義務。

如果台灣與中國大陸均援用排除條款，兩岸則無需調整現行對彼此各項經貿政策，台灣對中國大陸依然可採行間接貿易策略，中國大陸則可對台商保留優惠待遇，兩岸互動維持在現行的雙邊架構下，對雙邊經貿發展不會造成立即及顯著的衝擊。然而如果兩岸都不援用排除條款，則台灣與中國大陸對彼此的經貿政策，由於與WTO基本精神多相抵觸而需做大幅度調整，例如，台灣(國家統一綱領)及(兩岸人民關係條例)中各項對中國大陸資金流向及人員進出，以及中國大陸對我台商的特殊優惠政策，都需大幅修改。

目前兩岸官方對於加入WTO後是否援用排除條款，並未正式表明立場。為保持台灣加入WTO談判之籌碼，以及避免中國大陸不必要的困擾，只要在WTO理事會對台灣入會案採共識議決通過前，將我方最終決定通知WTO秘書處即可。然而就經濟學上比較利益而言，即各國間貿易往來越自由，產業便可越有效地運用生產資源，進而提高國際競爭

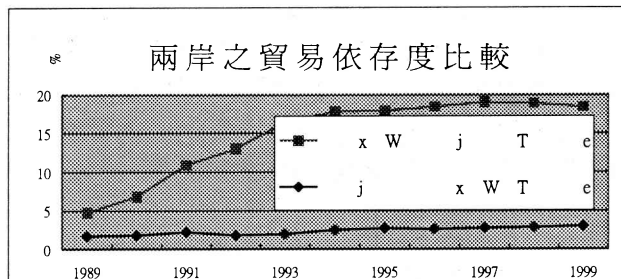
力，在此原則下，不援用排除條款對雙方加入WTO後的長期經貿發展均有較大的助力。在政府政策上，前總統李登輝先生也曾表示，若中國大陸做出具體而善意回應，台灣願意依照WTO規範為現行兩岸是貿易關係。

(二) 兩岸加入WTO對台灣之衝擊

兩岸加入WTO後，雙方若均不採行排除條款，面對中國大陸的激烈競爭，將為經貿發展帶來不小衝擊，包括：

(1) 台灣對中國大陸貿易金額可能逐漸減少：兩岸入會後，隨著對中國大陸產品進口逐步的限制消除，台灣將增加對中國大陸原料，農礦資源，低價半成品等產品的進口。

(2) 進出口依存度結構將有所增減。總體言知，台灣對中國大陸貿易依存度將不致於大幅成長(約有15%)(見圖)。



(3) 產也競爭壓力漸增：加入WTO後，在不歧視原則下，原中國大陸提供台灣各種特殊優惠措施將逐漸取消，台商在中國大陸市場上將與外商公平競爭。

(4) 出口競爭激烈：台灣外銷市場有恐受到排擠；加入WTO後，中國大陸將吸引眾多以生產外銷創造外匯之外商及台商的進駐，加上其各產業技術層次的逐漸提升，未來其產品有恐反過來與台灣出口品相競爭。

(5) 產業優勢漸失：台灣傲人的高科技電子資訊產業，相較於中國大陸，其優勢在於我國仍具有不可取代的技術優勢及實戰經驗。

(三) 台灣防範之道

加入WTO後，兩岸若不援用排除條款。為遵守WTO基本精神，台灣勢必開放進口中國大陸產品，面對大陸產品的威脅，可善加運用WTO架構中的保護條款，諸如反傾銷，反補貼，農業協定，緊急防衛措施以及國家安全保障條款等。

(1) 反傾銷：即用來制衡傾銷的一措施。傾

銷係指出口定價低於國內市場價格，從而嚴重損害進口國相關產業的行為。若輸入貨物有傾銷事實，國內生產同類產品的產業確實受到損害或威脅，則可課徵反傾銷稅。

(2) 反補貼：用於抵消出口國的補助效果。根據WTO第6條規定，若出口國的某產業接受政府補貼，進口國可根據此事實限制對方的進口。

(3) 緊急防衛措施：根據WTO第19條規定，當某一產品的進口突然遞增，對進口國直接競爭產品的生產者造成嚴重損害或威脅，如利潤稅減，失業率驟增等，即可實行臨時性的進口限制。

(4) 保護幼稚產業：根據WTO第18條1.3款，會員國可以保護國內幼稚產業，予以政策性資助，並允許對此產業進行進口限制。

(5) 國際收支平衡：根據WTO第12及28條規定，當進口國國際收支發生逆差時，為保障此國以外的金融地位，可依此理由實行限制進口。

(6) 一般豁免：WTO會員國可請求不受某一項義務的約束，但與其他機制不同的是，此請求需經WTO理事會的正式批准。

(7) 關於協議之一般義務的永久例外條款：包括一般例外與國家安全例外。前者即為維持公共道德，健康，法律以及自然資源，但此措施必須是非歧視性的，並且不構成對貿易的變相限制。後者則為基於國家安全考慮而進行的干預行為，由於此條款適用範圍較廣，條件較寬，因此可行性也為之較高。

對於上述條款，在實務上均附有一些前提或限制條件，故在援用之時不得不多加注意。

五 結語

加入WTO，對台灣而言，不僅有助於國際地位的提升，謀取一安全穩固的國際貿易環境，並有助於落實台灣各產業的自由化，國際化及制度化。然而面對激烈的國際競爭，為提高台灣競爭力，政府應尊重市場機能，政策的制定以競爭為主，輔導為輔。協助各產業盡可能高科技化，高附加價值化，高資本密集化，省勞力化及省能源化。而各企業在這場國內市場國際化的競爭下，該如何調整經營策略，運用策略聯盟取代過去的垂直整合，提高創新力，堅固核心競爭力，並發揮全方位的競爭優勢，則是各企業家在

此戰役中不可不學習的功課。

此外，加入WTO後，為維護台灣業者與外國競爭者在市場上的公平競爭，有賴政府善加利用WTO架構下的保護條款，諸如反傾銷及反補貼等等。尤其使用反傾銷稅的課徵，已是現階段各國保護其本國產業的主要貿易攻防戰。然而根據許多學者研究指出，台灣在此方面的法規與制度仍不夠完善，並缺乏執行經驗，因此有必要以先進國家為範本，加速落實各保護條款的推動，以確保台灣各產業處於公平競爭之環境中。

駐墨爾本台北經濟文化辦事處

商務秘書 陳文誠供稿

商務查詢：

Tel：9650 9833

Fax：9650 8722

Email：philip@mail.moeaboft.90v.tw

如何改善近視

造成青少年近視的原因很多，除了先天遺傳、姿態不良等因素外，飲食中糖分過多也有關。美國聖約翰大學研究發現，姿態不良也會造成近視。因為駝背會使頸部向胸部鎖骨靠近，壓迫頸部血管，使得頭部（特別是眼睛）無法得到充足的血液供應，使抵抗力脆弱的眼軸拉長，水晶體膨脹，產生近視。

據研究，近視的人頭髮中普遍缺乏與眼睛健康有密切關係的鉻與鈣兩種元素。進食過量的糖，會漸少體內鉻和鈣的含量。患近視者須常吃全穀類、海帶、豬肝、魚、芝麻、豆類也及菇類等富含鉻和鈣的食物。在運動方面，打桌球可使眼內組織的收縮力和彈性增強，提高眼肌的調節能力，對改善視力有不錯的功效。

吃洋蔥降低膽固醇

美國藥學家經實驗發現，洋蔥可降低血液中的膽固醇含量。過去，許多膽固醇過高的人都不敢吃肉和雞蛋，也不敢喝牛奶。即使如此，不少人仍須借助藥物來降低膽固醇。

其實，每天只要吃定量的洋蔥，不論生吃或熟食，便能很快降低體內的膽固醇。

「我們知道了台灣的電子商務之活力」，「ACER 應該是台灣的國寶」，「祖師廟的雕刻，實在了不起！」，「臭豆腐比想像中的更美味可口」，與會者在大會進行中，不時說出他們對台灣的新奇觀感。

160 人，來自東京、大阪、墨爾本和台北的國際行銷傳播經理人協會(Marketing Communication Executives International，簡稱MCEI)台北大會於(10)月4 日在MCEI 台北分會主辦下於來來大飯店舉行。

MCEI 是以都市為單位參加的國際性組織。其交流的方式是每兩年有一次的亞太會，每二年有一次的國際會。亞太會，今年在台北，前年在東京；國際會，1997 年在布魯塞爾，去年在東京，明年則在墨爾本。

自從1989 年，首次參加MCEI 的國際大會，而認識MCEI 以來，筆者每會必赴。覺得此一由國際上的行銷傳播經理人所構成的研討會，令人有多方收益。

本次的MCEI 大會在王祺理事長領導下圓滿完成。日夜與會其中，發覺此次大會與其他大會有不同之處。或許這就是本次大會的特色一差異。

電子商務主題明快

本次大會的主題是「互動行銷—電子商務」。六位講師所談的一律是電子商務，令人有單純明快，趕在線上之感；而有別於過往其他大會之要「大碗又滿羹」。2 位講師來自日本，詳談電子商務在日本之實務狀況，幾乎可馬上應用，一位講師來自澳洲，報告一家電子商務網站的經營，三位講師來自台灣，各申論電子商務之成長性，重要性。本次大會卻有令人滿意之感。在顧客導向上，切對了主題，猜對了需要。

如果說，坐在大廳裡聽演講是靜態的，則去企業訪問應屬動態的。第二天，來自國外的與會者，在主辦單位的刻意安排下去訪問宏基公司、統一超商公司、家樂福公司與外貿協會。各公司就其品牌策略的形成、運作、效果，提出精彩詳盡，各具特色的說明，可謂五彩繽紛。

宏基提出其品牌策略在於創造其品牌價值，而其品牌價值的概念是濃縮在「I CARE」當中。意即其宏基品質必須是 Good innovative, A Good Caring, A Good Value, A Good Reliable, A Good

Easy 對其品牌經營，宏基認為 Total Brand Management 如同 Total Quality Management 般重要。品牌管理與品質管理同等地位。

品牌策略優質呈現

統一超商 7-11，則說明其品牌正在延伸，由商品買賣擴及在代收、代交、代辦的服務領域。代收，即電費等，代交，即電子商務的貨品，代辦，即包裹的宅急便。

家樂福則報告，其賣場中的食品是使用自有品牌的 Carrefour，非食品則使用 Harmounie。而之如此做，是家樂福認為品牌是對消費者的一種承諾。

在外貿協會聽到其為台灣精品(Made in Taiwan)所做的推廣活動。把MIT 當成一個品牌，已展開了二次行動，一次是 It is very well，一次是 Luno value。這個專案活動，名叫 IEP (Image Enhancement Plan)。十年連續不斷地執著推動。

與會者聽到的是電子商務，而在訪問裡獲得品牌策略。想來主辦單位確實用過心。至於觀光，去小人國、三峽祖師廟、大溪老街、故宮博物院，儘量呈現傳統的、本土的風味，使其瞭解民族文化，並感覺文化的差異。

本次MCEI 台北大會，使—

一、專題的研討—電子商務，專題的簡報—品牌策略，及專題的觀光傳統文化、本土風味，均收到了有意義的效果。

二、台灣的企業活力—電腦製造、電子商務、台灣品牌推廣，做了令人興奮的訴求。

三、台灣的企業責任—渴望園區的造鎮，標竿學苑的設立，好鄰居的活動，在在讓與會者嘆為觀止。

MCEI 是個國際性的、民間性的組織，是非政府機構(NGO)，也是非營利團體(NPO)。MCEI 台北是由從事於行銷傳播的企業界領袖所組成的。歷年來努力提升行銷傳播的專業水準，也致力促進國際之間的觀念交流。

如MCEI 的國際性，民間性團體，在台灣不勝枚舉。明年(2001 年)11 月在台北將有亞洲廣告會議的舉行，來自22 個國家，人士會達1,500 人，是台灣36 年來才再度爭取到的主辦權。政府宜多加專心關注，更要行政、財務支持，以解決政府無法突破國際政治空間的困局。

國際行銷經理人協會今年在台北舉行亞運年會，大會內容充實豐富，展現台灣電子界的權威性，對電子事業的遠景也有無限量的發展空間，給與會者一個震撼性的教育。

明年(2001年)國際行銷經理人協會世界年會，將於(2001年)六月四日至八日在墨爾本舉行，地點訂於CROWN TOWER，海外代表住宿在CROWN。大會會議也在CROWN，大會主題為以行銷技巧促進文化交流，配合澳洲的多元文化政策。目前已決定來參加的有日本的東京、大阪分會，中華民國的台北分

會，韓國的漢城分會，瑞士的日內瓦分會，比利時的布魯賽爾，美國的西雅圖及費城分會。大約有海外代表百五十人左右，且皆為行銷界或企業界的佼佼者，因此，本地同行，無論您在行銷界或在企業界擔任行銷工作，我們都歡迎您來報名參加此行銷界的盛事。除了學習的機會外，更可認識許多世界各地的行銷專家工作者，為您的事業開創更開闊的天空，如果有意報名及了解更多的消息，請傳真 03-9848 9676 國際行銷經理人協會墨爾本分會中文秘書吳順琇小姐洽詢。

【投資講座】

協助華人投入商業活動

● 劉國強

2000年墨爾本商業投資講座，圓滿閉幕。

由墨爾本台灣商會匯豐銀行，ORD

MINNETT上市證券公司聯合舉辦「2000年墨爾本商業投資講座」已於11月17日隆重開幕，此項活動吸引將近百位專家及投資人士報名參加，並借用位於商業中心Collin st OPTUS大樓ORD MINNETT

公司會議中心舉行兩場精彩講座，特別邀請匯豐銀行博士山(Box Hill)分行經理傅四川先生主講「澳幣匯率走向及風險處理」，另一位為ORD MINNETT公司投資顧問吳永裕先生主講「澳洲投資市場的現況及投資管理」。當日下午4:00由台灣商會以茶點招待

貴賓作為開場，特利用會前讓來自各地華人能互相認識聯誼，並於4:40分由台灣商會戴榮良會長致歡迎詞，並說明此次活動的目的。

為協助當地華人能為目前澳洲經濟狀況多加了解，以增進投資意願並減少投資的風險，戴會長特別強調，台商會今後將針對華人對商業投資的需求陸續舉辦類似商業活動的講座。講座於5:00準時登場，並由該會副會長姜偉家

先生主持，除由兩位專業人士對不同的主題作深入淺出的講解及分析外，並詳細回答現場參加人士的問題，在短短兩小時的講座，可能無法完全滿足來賓對主題的了解。但從他們踴躍發言，及講座結束離席時的心情，可知，台商會又成功的舉辦一次有意義的活動。



吳天佐獲委僑務委員任期三年

維省著名僑界熱心社會工作者吳天佐獲中華民國政府委任為僑務委員，任期三年。

剛卸下墨爾本中華公會主席和墨爾本政大校友會會長的吳天佐，是來自台灣的移民。10多年來，一直不斷地推動很多社會工作，同時也關心僑教和僑務工作。年前當維省教育廳準備改變維省高中會考考試中文科的出題，完全以簡體字出題時，吳天佐曾聯絡僑團，僑校召開多次會議，並將決案呈交有關當局。目前維省高考考試，中文出題方式保持過去的辦法，吳天佐先生的功勞不小。

畢業於臺灣國立政治大學銀行系的吳天佐，1986年移民來澳並發展開建築業，像很多其他的移民，在這個新國家開拓本身的一片天地，努力創業。

為凝聚在墨爾本的校友，吳委員在1991年開始籌備成立墨爾本政大校友會1991年末校友會成立，吳天佐擔任創會會長，並馬上展開招收校友活動，並參與僑社的各種活動。

最近10年，海外留學生逐年增加，尤其台灣中小留學生人數不少，為讓這些血氣方剛的學生有正常的活動，校友會成立籃球隊，吳天佐和另一校友劉國強出錢出力，讓學生們可以有健康的戶外活動，劉國強還義務任教練和學生們一起練習。

10多年來吳天佐也因為經常和老華僑們一起，廣東話也說的不錯，有時甚至還擔任翻譯。兩年前吳君在獲選為墨爾本中華公會主席，在任期間，吳天佐配合國民黨黨部，首次舉辦中秋敬老餐會，至今第三年，每次都吸引眾多老人會的參與，除了收取象徵性餐費外，各界捐贈的眾多獎品，很多的餘興節目，都使耆老們盡興而歸。

墨爾本近10年來的很多大型活動，包括台北的綜藝團來宣慰僑胞，吳天佐委員都扮演著主要的角色，從策劃、演出地點，售票、接待、參觀等都要分心安排。吳天佐委員任勞任怨是他做人做事的特色，這次被委任為僑務委員，僑界都認為是實至名歸，深慶得人。

尚未進入千禧年前，許多專家已經發出了警訊，憂鬱症將是21世紀的人類大敵。

有個加拿大的老外朋友，在台灣有好工作，擁有美嬌妻，但還來不及與我們共迎千禧，就匆忙打道回府去照顧他突罹憂鬱症的年邁雙親。加拿大是個高度工業化，高社會福利的國家，罹患憂鬱症的人口比率越來越高，比較一下，台灣處處以科技掛帥，銀髮族日增，我們的未來是否也將如此？

目前在職場衝鋒陷陣的上班族朋友，常自嘲是(Working Machine)工作機器，可能隨時會(彈性疲乏)崩潰下來，(快樂)對他們而言，可能是遙不可及的事！然而，要(快樂)，有如此困難嗎？

。讀書，學海無涯，一本一本本地充滿興趣地讀下去，讀不完的書，也結交不完歷史的英雄豪傑，如此我們那有心情去憂鬱？

。讀人，每個人都是一本活動的書，

每天，走在路上及觀察辦公室內的男女同事；看一看他們的衣著裝扮，談吐實在有趣極了！

。閱讀自己，身邊隨時隨地準備個小鏡子，有事沒事看看自己的臉色表情，五官臉孔也像寒暑計表一樣有晴時多雲偶陣語，所以面相學其來有自。連你自己都不了解自己，多愛自己一點，還奢望別人了解自己，愛自己嗎？

。走路多欣賞櫥窗商店設計，法國人以(文化)輸出為傲，幾乎每個法國男女老

少，都能夠穿出自己的特色品味，我問我的法國朋友她如何培養自己的Taste？她說她常常走路散步取代搭公車，趕捷運，一方面運動健身，保持身材苗條，一方面東張西望地看看路邊商店擺出的最新設計與商品，服飾的搭配，久而久之吸收了不少別人的精華，加上自己神來一筆的靈感，還有隨意的組合變化，就成了個人獨一無二的Logo了！

瞧瞧以上列舉的方法，(快樂)需要花一分一毛錢嗎？

快樂其實很EASY

澳洲體育用品市調

(下)

配銷通路分四層

消費者在購買體育用品時品牌知名度是一重要考慮因素。所以澳洲體育用品市場也成為世界各種品牌逐鹿的戰場。舉凡 Adidas、Puma、Dunlop Sluzenger、Faston、Figher、Head、Spulding 及 Yonex 等品牌在澳洲皆設有分公司，其他世界知名品牌則採代理商銷售制度。

(一) 銷售通路以大賣場為主

澳洲體育用品市場主要銷售管道可分為：

1. 體育用品專賣連鎖店或綜合性大賣場 (Mass Merchants)

澳洲體育用品主要銷售管道為專賣連鎖店，如 Rebel、Sportscenc、Sportaco、Sports、Power 等。另外綜合性大賣場及百貨公司，如 K Mart、David Jones 及 Grace Bros 百貨公司之體育用品部門，上述兩種銷售通道約占總銷售量之 70%，由於賣場大、商品種類多，同時具價格競爭優勢，銷售比率將會逐漸升高。

2. 專賣店市場 (Independent Retailers)

目前澳洲國內各地約有 1,000 餘家體育用品專賣店，專賣店雖不如大賣場具價格優勢，但由於具地緣優勢，且對各地方市場狀況瞭如指掌，同時規模小隨時可因應市場變化更新補充店內庫存，故仍占有一定比率市場，約占有總銷售量之 25% 市場。

3. 地區性小型綜合商店

澳洲由於地緣廣大，大型連鎖店或專賣店主要位於人口集中之都會區為主，其他人口密度較低地區，專賣店難以生存，多為銷售禮品、文具、體育用品及書籍等之小型綜合性商店，或是與銷售騎馬用具之商店相結合。澳洲由於人口稀少，相較於其他國家，一般商品價格普遍偏高。主要因素有二：一為配銷成本居高不下，由於地方廣大，物品配送流程長，加上人口密度稀少，除暢銷品外，一般貨品在商店之周轉率非常低，造成

商店庫存成本上升。二為澳洲公司稅高達 36%，進口商、批發商和零售高均有相當比率的加成，才能維持公司之正常運作。雖然體育用品進口關稅稅率不高，但是銷售稅率高達 22%，故體育用品在澳洲售價普遍偏高。

澳洲自 2000 年 7 月 1 日開始實施銷費稅後，公司稅自 36% 降為 32%，銷售稅將自 22% 降為 10%，故體育用品售價將可望有所降低。

(二) 澳洲市場遼闊 冷熱均具

澳洲由東至西，從南到北皆有 4,000 公里左右，溫度分布範圍從熱帶到溫帶，從熱帶雨林至沙漠均具，故造成每一地區所流行的體育項目因氣候、地點而有所不同。一般而言，游泳、高爾夫球、健行為一年四季且澳洲各地均流行的體育活動項目。

澳洲大部分人口集中在雪梨、墨爾本、布里斯本、柏斯和阿德雷得等五個沿海大都市中。也因而造就澳洲一些特殊商業環境和習性，為拓展澳洲市場所不可不知。以下數點為澳洲市場之特性：

1. 關稅低、進口依賴度高

澳洲因製造業不發達，所以不論是消費品或工業產品大部分均依賴進口，一般產品進口並無特殊限制也無配額限制，為一充分開放市場，除汽車、紡織品（含鞋類）和煙酒外，普遍關稅已降為 5% 以下。

2. 消費者的消費習性

澳洲一般消費者要求產品堅實耐用，雖然澳洲平均國民所得約為 1.9 萬美元，然因稅賦高，加以澳洲儲蓄率低，一般民眾儲蓄率僅為 3 - 4% 左右，每人可花費之金額 (dispensable income) 並不高，故購買力並非很高，消費者已自品質取向逐漸轉為價格取向。

3. 幅員廣大配銷成本高

澳洲幅員廣大，商品自雪梨以陸運至墨爾本或其他城市之價格往往高於自台灣至澳洲之海運價格，但單一城市市場量又不夠大，造成澳洲行銷管道層次增加，分為進口商 - 大批發商 - 地區性經銷商 - 零售商等層次，層層剝削結果，亦造成澳洲物價普遍偏高。

4. 重行銷秩序

澳洲商業活動遵循舊典，數十年來保持

一貫模式，講究細水長流，一般商店或連鎖店不輕易改變採購方式與流程。同時，澳洲人生性較輕鬆安逸，不似台灣蓬勃發展和具彈性。

進口關稅與限制

澳洲體育用品因國內生產有限，國產品占有市場比率不到三成，大部分以自國外進口為主以供應市場，澳洲同時積極鼓吹自由貿易，對各項體育用品之進口並無特殊之管制和配額之限制。

澳洲平均進口關稅稅率為 3.5%，除小客車、煙酒和紡織品及鞋類外，一般產品進口關稅為 5% 或免稅。澳洲體育用品和漁獵用具進口關稅，自 2000 年 7 月 1 日以後，除魚鉤免進口關稅 (H6-Code 950720)、帳篷和其他露營用品 (H6-Code 63062 及 63069) 及救生衣 (H6-Code 630720) 進口關稅為 10% 為外，其他體育用品自一般國家進口關稅一律為 5%。而自紐西蘭、巴布亞新幾內亞、斐濟等與澳洲簽有優惠關稅之國家進口則為零關稅。

澳洲自 2000 年 7 月 1 日開始實施消費稅後 (Goods & Services Tax 簡稱 GST)，除基本食品和藥品免課徵外，其他一般商品擬訂消費稅稅率為 10%。貨品進口至澳洲市場銷售，除了進口關稅外，提關時需先將 GST 之 10% 稅率付清。方能提貨。假設進口貨品報關價值為 1,000 澳元，進口稅率為 5% 進口稅為 50 澳元，澳洲海關擬訂貨品運輸與保險費用為 15% 並計 150 澳元，貨品報關時之總價值為 1,200 澳元，故需付 120 澳元之消費稅。貨品報關時共需付 50 澳元進口關稅與 120 澳元之消費稅，共計 170 澳元。

澳洲人重視體育 前景亮麗

澳洲人非常重視體育活動，很多運動項目自小即並開始參與，且如游泳大部分小孩自周歲開始學習，其它球類如足球、橄欖球、板球及網球等亦自國小即開始參加，許多澳洲成年人長期參與一或兩種運動。澳洲聯邦政府與地方政府亦常年編列巨額經費在各項運動設施之興建與維護上，所以各項運動場地、硬體設施多且完善，人口數只有一、兩千人之小鎮，幾乎都有公立游泳池，人口數較多之城鎮甚至有室內溫水游泳池。各項體育活動皆有愛好者，各種體育用品市場亦非常的穩定。

台灣生產體育用品在澳洲市場評價，雖然比不上日本、美國與歐洲之產品，但在消費者心目中也已和大陸、印度等國之產品有很大之區別，同時許多產品之品質已獲得消費者之肯定。過去台灣生產之溜冰鞋、滑船器等多樣產品，為澳洲消費者雜誌 Choice 推薦為最值得買 (Best Buy) 的產品，可惜台灣產品均為 OEM 替國外品牌生產，並非以自有品牌行銷。

台灣過去成功的以自有品牌行銷的體育用品只有 Pro Kennex 一種，近年雖然已無往日風光，但在澳洲市場上仍可見 Pro Kennex 產品，其澳洲代理商仍經常在體育用品雜誌上刊登廣告，可見自創品牌雖然不易，但是一旦建立起知名度，則可獲利一段時間。

促銷有門道 形象很重要

以各項體育硬體設施之完善和每人每年在體育休閒活動花費之比率而言，澳洲體育用品市場是絕對值得開發的市場。欲拓展澳洲市場，除了新產品開發與品質提升持續努力，以避開大陸、印度等產品的低價競爭外，今後業者應加強在行銷通路之建立上著力，積極的做法如下：

首先深入作市場調查，根據不同產品和地區市場特性作整體調查，全盤了解後，區隔市場，尋找出自己之利基市場和具競爭力產品。

加強各項拓銷活動，包括人員拓銷與參展拓銷。雖然澳洲多為地區性展覽，然展覽乃為接觸顧客最直接有效的辦法，同時可兼作市場調查，了解市場需求。業者可先選取較重要城市如雪梨或墨爾本參展，或是第一年自行參展，選取適當代理商後，第二年再由代理商參展以節省費用。

加強形象與品牌建立，由於新創立品牌所費不貲，業者也可考慮購買既有且具潛力之品牌加以發揮。多年前高爾夫球用具品牌“Cobra”尚未成為知名品牌時，國內某大運動器材廠商欲購買，惜未成功。該品牌後來為澳洲高爾夫球名將諾曼 (Mr. Greg Norman 綽號大白鯊) 所收購為旗下公司之一，當初其投資 190 萬美元于運動器材銷售事業。至 95 年時其價值已達 3,900 萬美元。

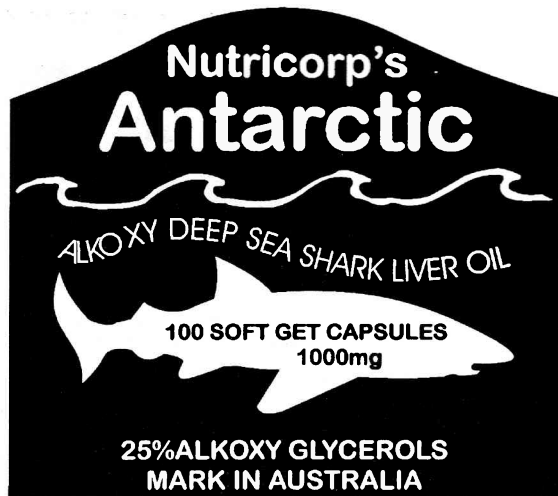
籌組專業或相關產業之貿易訪問團，由於澳洲市場分散於幾個重要城市，如雪梨、墨爾本、布里斯本、阿得雷得、伯斯、達爾文等，各城市自成一個消費市場，故籌組專

業或相關產業之貿易訪問團逐站拓銷訪問，乃比參展具有時間上的彈性，而且可以兼顧各個消費市場。

妥善利用澳洲現有行銷代理制度，澳洲零售店可分為全國性連鎖店和地區性零售店，市場上分層、分區代理制度明顯，我商宜多重視並善加利用。

另外，雖然澳洲體育用品生產競爭力不足，但澳洲在運動訓練、管理、運動傷害防治及遊艇設計、精密儀器等方面，則有其獨到之處，為台灣相關廠商可與合作的方向。

商務秘書 陳文誠供稿



Nutricorp Industries Pty. Ltd.
13/160 Queen St. Melbourne Tel: (03) 9670 2983
姚氏：(03) 9849 1437, 0409 138 153

【他山之石】

人是群居動物，任何人都無法離群索居，當一個現代魯賓遜。尤其是現今的社會，錯綜複雜的人際關係，已將人緊緊地網住無法逃脫。

談 交 友

劉巧玲

在台灣的時候，遠親近鄰，工作休閒的朋友，綿密的互動交往，幾乎將工作之餘的時間填得毫無空隙，日子也過得多姿多彩，十分充實，這種人情味也是最令人懷念的。

有幸於兩年多以前，來到了這地球上最後一片淨土。此地有許多華人社團，供鄉親們彼此聯繫情感。當然抱著很高的熱忱，加入社團，希望藉服務鄉親之餘，多交些朋友，拓展自己的生活圈。但是，兩年來，看到華人社團裡，那種派系鬥爭，爭名奪利，無所不用其極，使我滿腔熱情已逐漸冷卻下來。

台灣來的移民，各有不同的背景，除了舊識以外，許多人都在自己周圍構築了一道防護網，也許有些人有難言之隱，這倒也無可厚非，但我總覺得生活在異國他鄉，大家來自同一塊土地，應該有血濃於水的民族感情，事實不然，明明都是黃皮膚、黑眼珠，講相同語言的中國人，卻還要分台灣來的，大陸來的，香港來的等等，台灣來的還分台灣人、外省人、客家人，都有自己的小團圓，這樣劃分下去，最後終究是各行其是，一盤散沙，所以，中國人五千年來永遠是戰亂不斷，多災多難。慘痛的歷史教訓，不斷地重覆，都無法讓中國人覺醒，何其可悲！

出外人，有著無法釋懷的飄泊感，更缺少了一份安全感，總是希望多一些朋友，來減少這份失落。但是，朋友交往，純屬緣份。今天碰上了誰，你喜歡

誰，這一刻就是緣起緣生，下一刻，你不喜歡，就緣盡緣滅了。只要這一刻是真的，那麼它在你一生中就是真的。凡事不要太強求，一切隨緣，是最好的待人處事的態度。

我想，人人都需要朋友，但什麼是朋友？誰又是真正的朋友？相識滿天下，知己有幾人，為何會如此呢？少數人交朋友，但想自朋友處得到什麼，這種態度是不健康的。朋友是相對的，你要別人如何待你，你就得先付出，至於對方是否會接受或相對付出，就得看對方了。不要對朋友期望太高，什麼同生死、共患難，那也都是故事罷了。能得到一個開誠佈公，坦白相交的好友，足矣！

父母是神之愛，朋友是誼之交，再親蜜的朋友，都不可能做到骨肉至親的地步，明白這個道理，就不會對朋友苛求什麼。不要將自己的快樂與悲傷寄託在朋友身上，要知道，往往傷害你最深的，也就是交往最深的朋友。這就是為什麼君子之交淡如水，小人之交甘如蜜的道理。與朋友相處，儘可能多付出，儘可能不要打擾別人，這樣的友誼才能長久。其次是交朋友應該以誠相待，以禮相待，如果處處存著利用別人，佔別人便宜的心理，長久下來，必定會人見人怕，人人討厭了。

其實，繁華過盡，必是落莫，何不多與自己相處，發掘內心深處的自我，只有獨處的時刻，才是最真實的時刻。二呆曾說過：「談人，生是非；論事，多爭執；情濃，多麻煩；曲高，乏知音；故人宜獨處。」人生能得二、三知己，偶爾一盞淡酒，一壺好茶，天南地北，無所不談，不亦快哉。但朋友再多，日子還是要自己過，生老病死無人能替，如何充實自己，才是最真切的。

快速業績向上法

林耀東

尋求好運 → 管理好運 → 實現願望

1. 抓住成功的秘訣

— 遵循天地自然之理

一個公司會不會成長，跟企業種類，企業型態無關，也和該公司是製造廠商，批發商，零售商，貿易商無關，而是在於經營者會不會經營。所謂的組織體系，百分之九十九決定於領導者一個人身上。

在這個社會之中，有一個創造並運轉這個社會的大原理和原則。我們都知道這個原理和原則才正是天地自然之理。而這個社會大概也是依循這個單純的原理和原則來運轉的吧！

只要我們去實行合乎這個原理跟原則的事情，就會招來好運，使我們成功。反之，一失去好運，營業額，利益就會降低。

2. 成功的三個條件

● 好學

喜歡知道不知道的事，或者喜歡向不知道的事情挑戰。如果沒有這種好學的精神，就不太有希望成功了。在上者不好學，部屬就不會好學，就沒辦法召集更多的優秀人才。

● 率真

這個世界中有許多我們不知道的事情，也有許多我們過去未曾經驗過的現象會發生。這個時候，最好不要照著自己過去的經驗或知識去看待，這就是率真。

● 正面思想

想想我們人類是為何而生的，再追求人類特有的能力和特性。

人類特性：(1). 儘量的使頭腦更聰明，儘量的使用頭腦。人類有越用越好的頭腦。(2). 活得理性點。人類靠著理性的意志，情緒的意志，本能的意志，三種意志來活動。人類以外的動物只有後兩者，無法追求理性的生活。(3). 會去實現心中所想，及口中所說的事情。所以最好儘量想好的事情，說好的事情。

具備成功的三個基本條件，有效率提高

業績，用教育訓練提昇我們的人類性。然後努力和一些好運的人、公司、委託者來往。

3. 和好運的事物來往

經營的理想應該是持續的處在成長期中。這個社會一直不斷的在變化著，所以經營也應該不斷的跟著變化。守舊只會弄垮經營。業績有成長，或者是好運的時候，所做的決定及選擇的方向通常是正確的。

首先，要得到好運時，最好和那些好運的人、物、公司等交往。這是好運原理的第一個要點。先和自己內部好運的事物來往，然後再交往自己身邊的好運事物，漸漸地再擴及外部好運的人事物。

(1). 眼睛先注意自己內部好運的事物。有成長，好的，有信心，效率高的。

(2). 向前邁進，抱著大夢想好好的學習工作。比人更用功學習，更努力工作，一定能成功，能幸福，而好運也會跟隨而來。

4. 愛心的原則和鏡子的原則

以愛心來珍惜好運就會聚集而來。金錢，人才，情報，顧客，物品皆是。所謂鏡子原則，是指我們加之在他人身上的情緒或行為，宛如鏡子一般，對方會以同樣的情緒或行為反映過來。因此我們想要人的東西，最好是由我們先提供給別人。相反的，我們不想做的事，就不可以要別人代勞。

5. 命運與運氣

通常我們將無法靠意志來操縱一切的時候稱之為命運。如，我們的出生與死亡就不是我們的意志所能左右，一出生，我們就背負著命運。我們確實是沒有意志的就被生出來，但是在被養育的過程之中，也培養了我們的意志。此後人生的路，就靠自己的意志了。只要我們是命運的支配者，受命運支配的命運就不是命運了。

運氣與好運，機會相近。運氣通常伴隨著實力。總之，好運不會自動的來，它是由自己的實力所引出來的。

因此我們應該好好的努力用功，充實自己的實力。這就是遵循天地自然之理的生存

方式，也是好運的生存方式。總之，我們應該以服務這個社會，服務人群為目標，心中懷抱偉大的夢想，然後盡最大限度的努力，充實自己的力量。這就是開創命運。

6. 好運反映在人的面相上

好運不會自動產生，而是要自己去創造。首先，使自己處於好運的狀態中，然後，創造好運的事物。創造好運會(1). 面相變得好看(2). 性情變得溫和爽朗(3). 做事肯定(4). 吸引客人，客人會增加。(5). 由感謝的心情產生和樂的氣氛。

7. 好運的管理

好不容易創造的好運，如果一疏忽，也很容易遠離。維持好運的方法，我們稱之為好運的管理。現在有成長的公司，都是盡全力在好運的管理上。

例如Duskin公司的經營方針是：如果有損與得之道，先走損之道。這是所謂的損之道：先利他之後，自己也會有利可得。這才合乎好運的條件。Duskin的全體員工，每天不斷地反省自己是否過著正確的生存方式。公司的業務是否每天不斷的更新服務社會的心。徹底的體會現實的虛空，並充分地覺悟生活在現實裡的價值和定義，有了這些認識，人類的智慧就會達到至高點上的境界。

另外採用TM(Transcendental Meditation)印度的Maharisi加以體系化的超越(冥想)在好運的管理上的企業也不少。

無論如何，只要不斷的提高業績，就是產業界最高的好運管理。

8. 會有好運者的特性

修養自己的身心，使自己變成好運的

人。一般指的是下面這種的人：

(1). 什麼事都往好處想，想像好的或會變好的事物。不斷的認為自己在好運中的正面思想型的人。

(2). 率真的接受任何事，不以過去的經驗或知識來決定或否定事情的率真肯定型的人。

(3). 喜歡挑戰吸收新的未知事物的好學好挑戰有幹勁型的人。

(4). 謙虛，對誰都不驕傲自滿，沒有差別意識，總是帶著笑臉的謙虛笑臉型的人。

(5). 不注意別人的缺點，並且迅速注意別人的優點。盡全力發揮別人或自己優點的優點發揮型的人。“讚美三個優點才可指責一個缺點”。

(6). 應該委託別人的事就委託別人，但是責任自己承擔。且自我犧牲，不委託別人，以自助為原則的自助型的人。

(7). 不以忍耐為苦，喜歡快樂的辛苦。且即定目標以後，沒有達到目標決不沮喪，固執的處理事物的忍耐固執型的人。

(8). 經常做平衡的判斷，且情緒安定自制力強，做事踏實的踏實、平衡安定型的人。

(9). 二十歲以前個性剛強，三十歲開始到四十歲前半段則是剛強夾雜著不服輸的個性，四十歲後半段開始除了剛強，不服輸還懂得了體諒別人的剛勇、不服輸、體諒型的人。

(10). 最不喜歡統治或管理，最愛好自由，但只要為了維持秩序所必要的統治或管理就一定會遵守的秩序維持型的人。

* 林肯曾說過：過了四十歲，要對自己的顏面負責。也就是一切要靠自己的努力才行，您覺得呢？

雅虎酋長楊致遠與他事業夥伴費羅都來自平凡家庭，所以清楚瞭解平凡人的重要，而讓他的同事穿T恤牛仔褲上班，經營出不講排場，不重應酬，活力充沛，創意盎然的企業文化。質樸無華的辦公室孕育年輕人的理想，熱情及不拘小節的特有風格，也塑造了年輕，有創意的雅虎網路王國。

這種自然的優質工作環境的想法與假日飯店總裁 凱蒙斯·威爾遜不謀而合。他的成功條件是(一半靠運氣，一半靠智慧)。(快樂的祕訣不是去做喜歡的事，而是去喜歡你做的事)，他

創造優質工作環境

秉持著(只要能找到合適的人幫助你，天底下就沒有困難的工作)。心存感恩，克勤克儉，律己甚嚴給員工模範榜樣。他與楊致遠想贏的決心感染有員工共赴目標。而他們以(顧客服務為導向)的經營策略，都同樣為自己締造了許多的財商。

企業家如何營造自己的企業文化，創造優質的工作環境，讓員工熱愛工作，讓工作不再是負擔，讓工作可以變成他喜愛的工作。創意，顧客至上服務品質自然孕育，而不是做作而是出於內心的喜悅，則企業豈有不成功的道理。

無為的人事管理

近日看到一篇報導指出，企業的員工動向不再由企業，而是由市場來決定。

在傳統人力資源管理目標下，人事單位有如「維護一座水壩」，就好像在防止水庫用水外洩一般，但未來的作法上應如同「管理一條河流」，即使無法阻止河水流動，卻可控制水流方向；所以當時代不斷的改變，以往的想法語思考也必須不斷修正調整，甚至去適應潮流趨勢，宛如注入清流活水，方能與時俱進而持續經營。

時下很多企業主管喂嘆經營困難，而影響的因素錯綜複雜而不勝枚舉，舉凡景氣、資金、技術、人力等，每一項都非常棘手而且是長期的困擾；其中人力缺乏則是普遍各企業的問題，由近期企業對於工時及外勞政策的堅持可見端倪。

反觀目前職場新生代流行一句話，「錢多事少離家近，位高權重責任輕」，這或許是一句笑話，但確實普遍存在這種現象。所以「不求企業忠誠，但求工作承諾」，責任只是工作的枷鎖，已是新經濟時代勞資關係的最佳註腳；在勞資雙方欠缺共識的情況下，如何突破困境而共創雙贏更考驗著彼此的智慧。

在個人自我意識的普遍強烈情況下，企業如欲留住人才，不只能重視選人、用人、育人、甚至留人，應思考改變人事政策加以因應，甚至需要改造員工的心態，但未必是以降低流動率作訴求，方不致因人事而成為企業經營的一大包袱。

儘管勞資雙方的價值觀念上存在歧異，但困境終須克服，要除破「只重個人，忽略責任」的觀念，或許可藉由下列方式加以改變：

(1) 塑造自我管理意識及溫馨環境

由於個人意識高漲，管理的手段反而會引起反彈及反感，因此只要設定並告知其工作執行之進度並加以追蹤，以維繫工作的品質，此種「無為而治」放任員工學習自我督促的方式，可從中培養責任及自我管理的能力，並尋求適當時機給予必要的協助與建議，方不致因挫折而萌生辭意。

(2) 員工領悟企業認同感

舉辦各項活動並鼓勵員工參與，如教育訓練、康樂及公益活動，使其融入企業的家庭中，如此應可活化工作上的氣氛，並激勵員工心情，使其認同企業經營的模式，而願意付出心力做好工作。

(3) 公開的獎勵，私下的懲罰

對於績效良好的員工，選舉適當的場合公開的予以獎勵，使其受到周遭同事的肯定，日後對工作更兢兢業業；但對於表現欠佳的員工，則為顧全其自尊心，須私下予以懲罰，以維護工作評鑑的公平性。

(4) 職業生涯的規劃

年輕一代或許未思量過職業生涯的規劃，但企業必須予以籌劃，並視為培訓人才的一環，主動進行工作輪調安排是要維持工作的新鮮感，以便激發員工的鬥志挑戰新工作，否則老掉牙的工作容易產生工作倦怠。

以上建議可供參考，唯有引導自動自發的學習態度，才是孕育員工特質的動力，使其體認到工作的意義，所以反向思考「無為而治」的哲學或許是人力資源管理的良方，只有凝聚員工對企業的向心力，而非以留住員工為要務，在大家捐棄己見而共營良善的職場環境下，方不致使人員適才適所的理想成為空談。（摘自經濟日報）

一個成功的企業必須有創新、高瞻遠矚的商業模式，以其核心專長 (Core Competence) 或是競爭優勢 (Competitive Advantage) 來創造市場利基(Niche)，以針對其目標顧客提供價格合理且優質的產品、無微不至的顧客服務。

速度就是商機

一家三年前還不知道在那裡的企業，如今卻能以410億美元的股票收購對手SDL，它的股票市值遠遠超過美國波音(365.1億元)，日本東芝(310.9億元)。因此，讓許多華爾街投資專家驚訝的問到：這個傢伙是誰？

這個奇蹟創造者是JDS Uniphase，主要是生產光纖設備。

除了技術，它還有個特色：快速併購。從1997年迄今，一直都有併購的動作，而且速度非常快。現在，世界各地的主要電信及有線電視系統業者都是該企業的客戶，藉著併購，快速成為一家全球化的企業。2000年第二季盈餘為1.14億美元，銷售額5.24億美元，漲幅高達173%。

市場需求的急速擴增是其中的一個關鍵。由於市場競爭激烈，因而促使擁有核心技術的製造廠商急速攜手合作，用自己的弱處能結合他者的強處，以新增產能並且開發出更高效能的產品，滿足顧客與經銷商的需求。所以JDS不惜鉅額併購SDL，看中的是其製造能力，以彌補JDS的產能不足供應問題。

其實更凸顯：速度是商機。

事實上，企業成功的速度包括：創新，流程與進入市場時間的整合。JDS能在短時間擁有如此的成績，即因為其決策的速度和創新的速度，因而快速發揮合併的實力。

分析JDS快速併購同業的模式，其主要的決策思維：

1. 「高品質」。就是讓顧客滿意，進而具有高信賴度。這包含顧客導向的企業文化。
2. 「時間」。亦是速度。像戴爾(Dell)，思科(Cisco)能在世界佔一席之地，就是擁有快速的反應能力(Quickly Response)。
3. 「管理準則」。要能夠快速併購，減少資源浪費，需要：目標，標準，程序都要做到準確，因而需要專業的經營團隊，包括專業技術與管理人才。

當然，企業決策思考的根源還是顧客，為了讓顧客滿意，所以企業要搶時間，要有品質，也要有好的服務。所以(快速併購)表象同業競爭但源頭還是在追求顧客。

你知道嗎？

新發現

(一)離鉛遠一點 根據一項研究調查發現，國小學童血液鉛濃度越高的人，在班上學業成績越落後，特別是對需要記憶的國語、社會等文科課業影響最明顯。鉛在進入人體後百分之九十以上會沉積在骨骼系統中，半衰期長達二十年以上，當女性懷孕和哺乳或身體代謝時，鉛會從骨骼釋放出來，勢必影響胎兒或嬰兒的健康。醫師更指出，鉛的確對學童閱讀與記憶有負面影響，家長平日就要避免子女與鉛接觸的機會。

(二)紙張也是職場殺手 眼科門診最近經常能見到因整理文件不小心割到自己，或是在排隊影印時，被別人揮動的紙張給割傷眼睛的病患，他們大都是角膜上皮被割傷、脫落、導致劇烈疼痛、畏光、甚至發炎。

治咳驗方

咳嗽是感冒最難治的部分。中醫師楊維傑提供幾個驗方，值得一試。若是寒咳，即痰白稀，可用生薑三十至五十克搗爛取汁，算一分量。再加入四分量的蜂蜜，隔水蒸熱約十分鐘，為一日量，早晚飯後及睡前分三次服用，連續兩天可見效。

痰黃濃的熱咳，可用川貝兩錢加五錢冰糖和梨一起煮爛服用。夜咳則可用生薑含牙齦間止咳。

吸菸易致前置胎盤

前置胎盤是指胎盤的位置在子宮的下半部，並且部分或全部遮蓋子宮頸口。懷孕後期，可能發生陰道大量出血，而且胎盤擋住子宮出口，無法自然生產，必須進行剖腹。

以往認為，前置胎盤發生的原因和子宮動過手術有關，包括子宮開刀及人工流產手術等。另外母親年齡越大和生產次數越多，前置胎盤的機會也越大。然而一篇醫學研究指出，孕婦吸菸與前置胎盤的發生也有關。吸菸孕婦發生前置胎盤的機會比不吸菸者高出二到四倍，吸菸量越多，機會越大。

【稅務資訊】

一、瞭解新稅制進口須知

概論

新稅制 The New Tax System 在 2000 年 7 月 1 日已告施行。如果你準備進口貨物，就應該知道某些重要的情況。對進口商來說，主要的新賦稅是消費稅 Goods And Services Tax (GST)。它代替了批發銷售稅 wholesale sale tax 和某些其他間接賦稅。

GST 是由最終消費者支付的稅務。進口商可以就為生意上需要的商品和服務所支付的 GST，申請信用。稅局可能提供多項資料，以幫助進口商瞭解甚麼時間必須支付 GST，應該支付多少 GST，以及怎樣為付出的 GST 申報信用。

欲瞭解更詳細的資料，請瀏覽澳洲稅務局 Australia Taxation Office 的網站(www.taxerform.ato.gov.au)或澳洲海關 Australia Customs Services 的網站(www.customs.gov.au)。

進口商對 GST 應該知道些甚麼

- 大多數進口商品要付 GST。這些商品稱為需付稅進口物品 non-taxable importations。
- 某些進口商品免 GST。這些商品稱為非付稅進口物品 non-taxable importations。
- 需付稅進口商品的 GST 是除了海關稅 Customs duty 以外要付的稅。海關稅沒有廢除。
- 如果你註冊了 GST，並且在生意上使用進口商品，就可以以投入稅務信用 input tax credits 的型式申報信用。

二、給進口商更多訊息

甚麼是需納稅進口貨物？

你必須就需納稅進口貨物支付 GST。幾乎所有進口貨物都是需納稅進口貨物。以後是某些例子：• 服裝 • 汽車 • 電腦

甚麼是非納稅進口貨物？

你不需要就非納稅進口貨物支付 GST。

只有很少就非納稅進口貨物不須納稅。以下是某些例子：

- 在澳洲境內出售為免消費稅 GST-free 的商品，如基本食品和醫療設備。
- 符合某些有特許關稅優惠的商品，例如保

修期替換、為修理而進口的商品或樣本。

甚麼時候需要支付需納稅進口貨物的 GST？

支付需納稅進口貨物 GST 的方法有兩種：

- 大多數進口商必須在領取貨物前，向海關支付 GST。
- 某些得到 ATO 許可的進口商，可以延遲支付進口貨物的 GST，直到貨物清關後，他們遞交第一份 BAS 時才支付。

怎樣才能延遲支付需納稅進口貨物的 GST？

- 你可以在互聯網的 www.ato.gov.au 向 ATO 申請延遲。需要更多的資料，請致電延遲交付 GST 計畫輔助線 Deferred GST Scheme Helpline，電話 1300130915。

- 你必須每月用電子方式向 ATO 遞交 BAS；

- 你在 ATO 必須有良好紀錄。

需納稅進口貨物的 GST 是如何計算出來的？

- 你必須為需納稅進口貨物支付的 GST，是下列總合的 10%：
- 海關價值；
- 國際運輸費和保險費總額；
- 關稅；
- 進口酒類要付的稅。
- 對修理後重新進口的商品有特殊規定。

甚麼時候要為進口有關的供應支付 GST？

- 你的供應商要向你收取某些與進口有關的供應，例如當地運輸和海關經紀費的 GST。你要確保他們給你稅務發票。
- 其他供應，比如國際運輸和國際保險，沒有 GST。

三、檔案紀錄助填寫商務運作表

假如你註冊了 GST，你需要知道如果向稅務局申報稅務義務。下面顯示你需要保存哪些檔案紀錄，如何用這些紀錄填寫商業運作表(BAS)。稅務局將把詳細的指南寄給你。稅務局的印刷品“如何保存商業檔案紀錄 How to Keep Your Business Records”也許對你有幫助。你可致電 13 24 78 索取。

現金出納簿需要紀錄甚麼

假如你用現金出納簿，收款部份可以包

括：

- 從你所有的供應所得的收入(供應是指你所銷售的商品和服務)
- 從免消費稅 GST-free 供應(你銷售的商品和服務) 所得的收入
- 從已付投入稅供應 input-taxed supplies 所得的收入
- 你對應課稅供應 taxable supplies 收取的 GST 金融
- 從應課稅供應(不包括收取的 GST) 所得的收入金融。

付款部份可以包括：

- 你就購入的物資所支付的總金融(供你的生意使用)
- 你就購入的物資支付的包括 GST 的總金融
- 你就購入的物資支付的不包括 GST 的總金融。

你需要確保現金出納簿在進行交易時所記下的資料準確無誤，令你可以申請正確的

投入稅務信用額。例如，你不應該就所有為電話費支付的 GST 申領投入稅務信用，因為該電話有時用作私人(與商業無關的)用途。

* 假如你是零售商，你或可使用簡易會計帳系統 Simplified Accounting system。

請致電 13 24 78 查詢詳情。

現購現付需要的紀錄

PAYG 更加公平在賺得收入後才需繳稅。它亦更加靈活的 PAYG 分期付款稅金融取決於實際收入。要完整地履行 PAYG 義務，你將需要下列檔案紀錄：

- 該季度的商業和投資收入
- 從給其他人，包括那些沒有給你 ABN 的人的付款中扣除或“代扣”的金額。

這些檔案紀錄，跟許多商戶為履行現購現付義務 Pay As You earn(PAYE)和其他八種代扣系統的義務所保存的檔案紀錄相若。

* 查閱你的“商業 PAYG 指南 Guide to PAYG for Business”可獲更多的資料。

佳節思鄉心 Taipei Delight 情

經濟小吃
新鮮出爐麵包
藝術生日蛋糕
臺灣水果酥系列
各款精制西點
各式中秋月餅

臺
灣
美
食

Add: 14 Kingsway,
Glen Waverley 3150
(Opposite to Safeway)

Tel: (03) 9803 8788

Fax: 9807 8788

Trading Hours:

9am - 9pm 7 Days a Week

Taipei Delight

臺北中西名點

食堂、外買 無任歡迎 銘謝惠顧

墨爾本首家——台灣食品供應中心

金台北“佛有緣”

素食專賣部

特別推出

營業時間

星期一至四：9AM - 6PM

星期五：9AM - 8PM

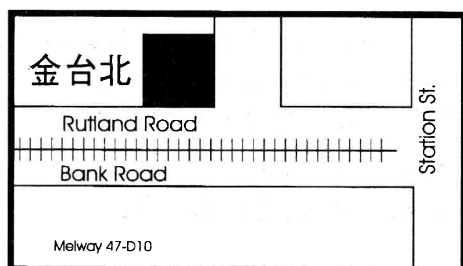
星期六、日：9AM - 5PM

門市部

- 台灣和亞洲食品，素食及日用品
(包括東南亞、日本、韓國貨品)
- 新鮮精緻蔬菜水果
- 新鮮及冷凍海產類(包括活海產)
- 專營澳洲鮭魚(三文魚 SALMON)

批發部

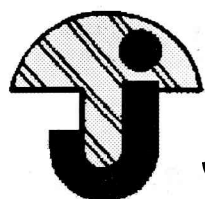
- 開放式餐館食品罐頭
及冷凍海產供應區
- 澳洲海產、土產及禮品供應專櫃



我們謹以一流品質、
一流服務貢獻給
鄉親及客戶們！！

地址：38 RUTLAND ROAD, BOX HILL VIC. 3128

電話：(03) 9899 8828 傳真：(03) 9899 8823



陳守仁國際地產公司

JASON TAN

J. P 陳守仁 太平紳士

INTERNATIONAL REALTY (REIV)

(本會地產顧問)

熱誠 ● 收租代理 ● 負責

■ WIEAUST, OPENG, AAIM

■ Licensed Estate Agent & Auctoneer

■ International Property Consultant

◆ 店舖

◆ 住宅

◆ 廠房

◆ 寫字樓

◆ 投資

◆ 發展地盤

資歷：★ 墨爾本皇家理工大學工程行政地產畢業

★ 澳洲工程協會行政協會、地產協會高級會員

★ 維省政府註冊地產執照及拍賣執照

7TH FLOOR, 180 -182 BOURKE STREET, MELBOURNE 3000

G.P.O. BOX 336C, MELBOURNE 3001

TEL: (03) 9662 3000 FAX: (03) 9663 6333 MOBILE: 0411 866 333

給孩子一個

能更為傑出的機會

黃顯政

移民可能是不少人的夢想，但適應新環境是人生的大工程，所有 IQ，EQ 都得派上用場，父母親在此適應的過程與結果，會直接或間接地影響孩子的人格養成。

家長如何幫孩子有較好的學校成績表現？每一個家長都希望孩子成績好，讀名校，如此身為家長的講話也會大聲點。但若想拿個好成績，其實也是要花很多功夫的。在澳洲的教育體制下，孩子如何能在學校出人頭地呢？

1. 瞭解澳洲教育目標：

台灣的教育目標方面在強調學生要德，智，體，群，美五育兼顧，澳洲教育的中心則在於養成五種核心技能(core competencies)：蒐集分析及組織資訊的能力(Collecting, Analysing and organising information)，溝通概念及資訊的能力(Communicating ideas and information)，計畫及組織活動的能力(Planning and organising activities)，團隊工作的能力(Working with others in teams)，利用數學概念及技術的能力(Using mathematical ideas and techniques)，問題解決的能力(Solving problems)，以及利用科技的能力(Using technology)。那一個好呢？見仁見智，但可以肯定的是，都希望教育出傑出的下一代。

2. 讓孩子自負求學責任：

孩子常會覺得讀書是為父母親讀的，這種錯誤觀念實來自於父母親。台灣的父母常有個口頭禪：(你給我去讀書喔！)(你下次再給我考那種成績看看！?)無形中孩子都會認為學習都是為父母做的，連帶的也不需對自我負什麼責任！我覺得澳洲的學生很崇拜英雄，要讓孩子對求學有興趣比在台灣來得容易。只要協助孩子發展現有最佳的一項才能，讓他成為學校的佼佼者，很快地他就會嘗到被歡迎的滋味，孩子就較易投入自己的學習生涯了！

3. 瞭解孩子到底學了什麼：

澳洲沒有教科書，也不知道孩子到底學了什麼？且由於在澳洲，學校幾乎沒有正式學習

評量結果，就算有評量，也幾乎每個學生都是 excellent。說實在的，家中從這些 excellent 中實在難以知道孩子的程度到那裡了？因此家長有必要買些相同程度的書在家給孩子試試，隨時知道其學習成效，好能及時補救。

4. 不要只在課業上有表現：

澳洲的學校成績計算及教師的 Comments 並不只在於智商成功，因此，如何讓老師瞭解孩子也有好的學習態度，服務行為及其他才能表現是很重要的。所以，個人認為家長應該鼓勵孩子多參加學校社團，不只培養孩子多方面的能力，也讓孩子學習社交技巧(social skills)，也讓學校瞭解你有多方面的性向。

一個良好而完整的教學模式是：目標→準備→教學活動→評鑑。從教學績效的眼光來看，澳洲教育的最大缺點是：缺乏評鑑活動。因為缺乏此教學活動的最後一關，所以在澳洲當老師和學生都很快樂，因為老師的教和學生的學都沒有被評價，大家都是 Excellent，皆大歡喜。其實家長們可能會發現某些時候隨便而來的 Excellence = Nonsense！可能有人會認為孩子在完全讚美中長大是非常好的，我實在不願評論，但是否思考這一個事實：澳洲青少年自殺率是全世界最高(今年又比去年高了)，且男生比女生還高。當我們在強調 EQ(情緒商數)之重要性的年代，個人很難認同一個在完全讚美中長大的孩子，出社會後能忍受得了現實的壓力。因此，個人常想是否要將台灣教育(揚善太少)與澳洲教育(規過太少)作個綜合，可能對孩子的人格教育會比較好些。

獨立性格與能力的養成

孩子能獨立，夠自制，係來自於自我的責任感，因此如何從小培養孩子負責任的觀念與能力方是問題重心。孩子的責任感幾乎完全來自於父母親的影響，要孩子成長，就要給他們空間，不需(揠苗助長)也無須(凡事掌控)。父母可與孩子共定獎懲項目與標準；讓孩子自訂作息表再與父母考論；協助孩子如何挑選他要購買的禮物；讓孩子多參與社團，社會的事情等等，在這些空間中，他們會變得有能力也有信心掌控自己。父母親將會發現，你給孩子一個成長小天地，他將會帶給你莫大的喜悅！舉個實例：我特地讓吾家小兒到環形碼頭演奏直笛，當個街頭小藝人，他們從選曲，練習，選地點，選日子，

還把一日賣藝所得(四十多元澳幣)捐給台灣地震賑災之用，一切自己籌劃，付諸實現，完全不必假手於我。我發現我對孩子的信心來自於他們的自信。

在英語方面：

在澳洲，無庸置疑的，最需學好的語言就是英語了。英文是澳洲官方語言，少了它幾乎寸步難行，而Selective High School和HSC的考試中英語的比重及難度又是逐步增加中，對移民的孩子及父母都是很大的挑戰。因此英文能力的增進是所有移民者所要共同面對的問題。本人也曾受困與此，但不得不想辦法走出困境。茲將個人作法就教於下：

1. 全家一起學英語：

少數人(包括孩子)除外，我相信多數人的英語能力均未到與native speaker並駕的水準。我小孩的老師曾在interview時對我說：不少父母因自己英文不好，無法幫孩子學好英文而內疚。父母英文不好仍然可以幫孩子學好英文的，學習語言小孩似乎比上了年紀的人快多了，因此全家一起學英語是很有趣且有效的。每天要孩子教您他們在學校學到的話，和孩子比賽背英文單字，一起閱讀Newsletter，一起反覆地看英文錄影帶，聽錄音帶，並相互討論其中不懂得句子等等。我們家這樣的土法煉鋼，個人自認效果還不錯。

2. 聽說讀寫要兼顧：

孩子的聽與說能力其實很快就可達到基本溝通的目標，不少家長(包括我)

會高興於孩子的英語講的不錯了，但這並不表示他們的英語真的好了。要把一個語言好好的學會，須能精通於：聽，說，讀，寫。個人一直認為聽與說較簡易，讀與寫才是根本，對學生來說更是屬實。在沒有學校成績可資參考下，父母因不時查考一下孩子的程度，光送孩子去補習並不是唯一的辦法，可能也不是最佳辦法？父母親可抽些空，聽聽孩子的閱讀並請其解釋其內容給你聽，就算我們英文不好也能由他們念書是否流暢，解釋是否通順等等來探知其英文程度。另外，要孩子中翻英，英翻中，或者翻譯小段報紙內容，也很容易知道其程度了。不過，不可讓孩子感受家長是咄咄逼人地測試他們，而要存著一起學習的心態彼此協助，這讓孩子在親情的互動下成長，也讓父母的英文得以精進。

在華文方面：

台灣學華文沒人說多難，平均說來，在學校的成績國文幾乎都是所有科目中的最高分，其實，祕訣很簡單：一．不要讓孩子產生(可不可以不學華文)的念頭；二．華文學校的功課不要等到上課前一天才寫，家長絕不應代勞；三．每天陪孩子讀十至二十分鐘的華文書；四．教孩子學會使用華文字典。

堅此以往，保證學習效果奇佳，而且讓孩子覺得原來爸爸媽媽也有幾把刷子。如果我們到了澳洲這個比台灣學習語言更方便的環境，到頭來，整體的語言能力還是輸給在台灣讀書的孩子，這不是另一種(邯鄲學步)與(進退失據)嗎？

家庭與父母，才是孩子成長的泉源

傑人會的宗旨在於推崇家庭的重要及重視家庭生活。個人在教育界混了這麼久，教過國中生，高中生，高職生，大學生，來澳洲還有幸教了小學生(說是幼稚園生還更恰當)，看了這麼多各式各樣的學生，我很同意傑人會這個方向極為正確，也極能肯定家庭教育對孩子未來發展的影響力。多年經驗，我儘管也得了一個很重大的結論是：不要和家長談教育問題。因為每個家長都有自己的一靠日積月累而來的教育理念，要是我們所談與之有所抵觸時總是不歡而散，但身為老師者卻必須盡到告知的責任。我全心的相信：面對孩子的教育問題時，身為教育者(包括老師和家長)應該掏空內心的既有思維，重新思考可能的出發點。這個步驟很難，但卻是很必要的。很多父母為了孩子，向外尋求許多奧援，包括出國改變教育環境，尋求名師補習，但沉心靜思時，將會發現(伊人)確是家庭教育。

(筆者為雪梨台灣學校教師，雪梨大學哲學博士候選人)



類比數據機已經發展到極限，國內數據機廠目前正積極注意下一代高速傳輸的技術，其中ADSL、Cable-Modem已經是最熱門的產品，另外由兩台數據機結合，提供雙速傳輸的數據機也已經推出。

五十六KBPS類比數據機在今年第一季確立共通標準以後，其發展也達到技術上的極限，雖然比起前幾代的數據機，五十六KBPS已經提供更高的傳輸效能，但面對網際網路上的聲音、影像、資料的傳輸，頻寬使用上仍嫌不足，而數據機產業在產品技術發展到極限後，除了比生產技術、比產量實力外，也積極參與新技術的研發，數據機製造商跨足廣域網路、區域網路兩大領域的態勢相當明顯。

目前數據機廠商最看好的技術爲ADSL非對稱數位用戶迴路，該技術是利用電話銅線的高頻部份傳輸資料，由於與低頻語音傳輸的部份不相干擾，可以同時傳輸語音及資訊，原本ADSL的技術僅有少數電訊廠商及晶片廠商在開發，不同的標準間上傳及下傳資料速度也大不相同，不同標準之間也無法相容，過去僅止於部份地區有進行實驗。

原本呈現封閉標準的ADSL，在今年年初出現巨大的改變，由電訊、網路、資訊、半導體業者合組的UAWG聯盟，除了力推ADSL的傳輸方式外，也集合各方標準，準備制定共通的傳輸模式，稱之爲G.Lite，免除在用戶端加裝濾波器的手續，因此ADSL的終端設備可以如同現在的數據機一樣，由用戶端自行安裝。

由於ADSL預計在年底之前制定標準，國內數據機業者皆認爲這將是現今類比數據機的最佳接班人，包含致福、亞旭、亞瑟、力宜、合勤在內的數據機大廠都已經有相關開發計畫問世，致福、亞瑟兩家業者在九月已經分別接獲COMPAQ的數據機訂單，亞旭、力宜、合勤等業者也預計在明年第一、二季推出產品。

另一極受到重視的高速傳輸技術是纜線

數據機Cable-Modem的發展，雖然纜線傳輸不若非對稱數位用戶迴路，具有現成的銅線網路建設，但是相較於非對稱數位用戶迴路的標準仍未確立，纜線傳輸已經制定MCNS的共通標準，美國地區的有線電視業者也相當積極，發展潛力也相當可觀，除了亞瑟早在去年便以投資TurboNet的方式取得纜線數據機技術外，力宜也早有發展出頭端及用戶端設備，亞旭據悉已經獲得某國際大廠的技術移轉，致福則是在進行最後的除錯工作，在明年第一季左右都會有成品問世，至於合勤科技將會以ADSL及Cable-Modem的技術爲基礎，發展路由器(Router)產品。

ADSL及Cable-Modem兩項技術雖然都是明日之星，不過在實際運用上都必須有服務供應商的配合，及充分的基礎建設才能進入用戶當中，在產品正式量產前，數據機業者擬推出加強版的雙速數據機，以提供高速連線服務。

雙速數據機是將兩部五十六K數據機結合爲一，提供56x2的速度，可以達到現今ISDN的傳輸效能，過去業者認爲這種方式必須有ISP端的配合才能使用，實際效果不大，但是亞旭已經掌握軟體更新的方式，可以在不更改硬體設備的前提下，提供雙速傳輸，產品預計明年推出。

*** 商業廣場是一家
“智慧”專賣店，
“台灣商會”是提倡
樂天知命，也就是
積極的人生觀。**

掌握趨勢、人在澳洲、享受人生

戴榮良

疼惜往事，探險人生

純樸勤儉的農村生活，在我成長的歷程，不無影響，因此造就了能吃苦耐勞及奮發向上的獨立性格。由輟學當學徒（學習模具）到升格為師傅，其艱辛突破了自己的極限，也瞭解生命的意義，凡事應盡心盡力。

三年戎裝生活之後，回到了故鄉，由基層做起，充實自己的工作經驗，於是結婚後便開始自營工廠，剛開始的工廠是租的，工廠兼住家，小小的空間可真是冬冷夏熱呢！最令我難忘的事

是：自己經營工廠時，因創業惟艱，省吃儉用好不容易辛苦的生平買了第一部車，便遭到八七水災，整台車都被淹沒了，還好它並沒有淹沒了我的生命鬥志。

早期我是從事鐘錶零件的生意，這個行業可以說是“鐘錶生產業”我是台灣最早的一家。做生意，我們務本踏實，也奠定了良好的基礎。

因緣際會，移民澳洲

1985年的某一天，接到來自台北“多名麗”移民公司的來信，得知“多名麗”是自經濟部外銷績優廠商名錄中取得有關我公司的資料。在收到“澳洲”資料之前，我們一家已辦妥移民阿根廷。但經過多方詢問及瞭解得知澳洲的環境比較好，所以開始辦理移民澳洲的手續，不到四個月的時間就辦妥，此後經過二年的思考，最後在連一個“英文”

都不懂的情況下，於1987年初帶著太太瓊華，兩個女兒妙玲、妙純，兒子禎旺，一家五口就踏上了新的生活環境——澳洲墨爾本。

生命的遠景·重新開始

移民是人生一大轉捩點，一切從頭開始。眼前所見到的一切都是如此的陌生，離鄉背景來到這麼遙遠的地方，主要是帶孩子來此接受較好的教育，如果長時間要生活下去，總是必須做些工作來度過漫長歲月。

但是眼看澳洲工會運做強勢，瞭解到此地並不適合經營類似勞工密集的產

業，例如：開工廠。所以最後決定由完全生疏的貿易行業著手。

當時移民澳洲我才40歲左右，剛來時白天就讀於成人語言中心，將上課當做開Party，天天都覺得很快樂。但是經過了兩年的時間，漸漸地失去了讀書的興趣與耐心，反到是一心一意想找些生意做。恰巧當時有二件事情的發生，促成了我開始經營生意至今，其一、於1987年10月世界金融的股票大風暴使我損失了一筆巨額的資金，故積極想把損失的錢賺回來。其二、當時正好有位朋友和我一起商量合作經營生意的構想，這位朋友的英文能力很好，所以當時才有一股勇氣與熱忱與他合作，並將過去兩年內所觀察到的市場現象及文化差異等加以比較分析，因此很有信心的向台灣訂購了一整貨櫃的貨品，且期間有關費用（如貨品，公司貨車等）皆由我先行墊付。但是，等到



戴會長全家福

戴會長的努力哲學與歡喜人生，從當學徒到今日成功的實業家，他深信人生靠努力而來。

了貨櫃自台灣來到澳洲，一切就緒時。這位朋友卻臨時打退堂鼓。他說：很對不起！我無法拿出資金，就由你獨自經營吧！

眼看貨已到了港口、一切箭在弦上。所以只好硬著頭皮經營下去。生意開始之初；曾經歷了很長一段時間到處找買家，但貨品卻乏人問津的困境。原因是沒有 show room (display)，所以一般本地客戶是無法接受的。當遇挫折時幸虧有一位好鄰居，王思禧大哥的幫忙，他協助我尋求其他商店寄賣貨品。但是銷售結果一直不佳，甚至幾乎 1/3 的貨品都低於本錢，虧損的情況下都沒有人願意購買。

原因是展示櫥窗內所見到的貨品，根本就是銷售不佳的才會陳列於櫥窗內。過去對於市場的調查與判斷都是以中國人的立場去思考。但是，澳洲人的眼光和我們是截然不同的。

例如：澳洲人的服飾為例，女性多以黑色，素色或米黃色為主。又手錶及時鐘，他們只願意購買設計有阿拉伯數字的時鐘或手錶，如此的市場趨勢實在是很奇特，和台灣的市場差異甚遠。

雖然此次遭遇重重困難，但是總算將自己的眼界打開，讓自己走出另一條道路。其間的挫折不斷，但一面做生意，一面調整經營方針。如此正是印證了一句俗語：「所謂，百聞不如一見。」不過，我卻想將它改成「百聞不如一試」，更能貼切表達當時我與家人辛苦鑽研市場的情況。

十幾年來的進口批發生意下來，進口的東西也隨著時間與澳洲人消費的變化隨之改變，由起初以玩具，生活用品一直轉變到目前銷售花園工具，家庭五金，工業用的工具

為主，種類多達近千種。商品也應不同的節令進口不同的商品，才能達到符合市場的需求。

努力耕耘，奇異再創

經過這麼漫長的心路歷程，本人深深感覺到在澳洲做生意要比台灣單純的多，這裡不必一個星期經營七天，每天經營的時間也不像台灣那麼長，更重要的是這裡不會發生像台灣那種三四個月的期票與風險，只要市場一打開，公司的信用度及顧及進口商品的品質與合理的價格，通常客人都能欣然接受。唯一一點在澳洲做生意可能比較困難的地方就是：我們沒有天時地利人和的優勢，因此無法很確切的完全掌握市場，雖然沒有像台灣的生意偶爾有暴利可圖，但基本上取得穩定的收入是絕對沒問題的，另外目前大家所關心的高稅制也絕不是一般人所想的那麼糟糕，請大家務必嘗試著改變，及適應澳洲的一切，如此，才能真正跨出成功的第一步。

希望藉由我小小的經驗談，能與大家共勉之。讓我們能真正在澳洲的土地上，發展我們的空間，拿出在台灣做生意的魄力，穩穩當當的在此紮根，相信總有一天澳洲也能成為我們台灣移民的新天地。

後記：當時大陸的留學生很多都是借錢買機票來澳洲留學，這些大陸的留學生經過短短幾年的辛苦，勤儉奮鬥，甚至一天打二、三份工。在遇到六四的機會能留下來，眼看他們各個目前的精進與成功，我們應更努力，我希望與各位台灣同胞共勉之。

(本文作者為墨爾本台商會會長)

AMP

AMP Financial Planning P/L
ACN 051228327
Licensed Securities Dealer

關懷保障

營業項目

- ☐ 退休金，個人，公司
- ☐ 基金投資，兒童教育基金
- ☐ 各類人壽保險
- ☐ 收入保障，傷殘保障
- ☐ 房屋及生意保險



蕭燕玲

Anna Siu

(粵語，國語)

Proper Authority Holder

專辦離職工人
退休金轉移

Tel: 03 9805 9428 Fax: 03 9805 9301 Mob: 0412 313 249
1721 Malvern Road, Glen Iris, Vic 3146

茶葉的抗癌作用

惡性腫瘤每年奪去大約六百萬人的生命，把一百萬人置於死亡的邊緣，成為人類生命健康的一大威脅；控制癌症已成為最富挑戰性的戰略性課題之一。

全世界的科學家都在尋找高效低毒和高效無毒的抗癌藥物，他們把越來越多的注意力轉向綠色抗癌藥物，茶色素抗癌作用的發現，就是一項重要的研究結果。

日本東邦大學醫學系附屬大橋醫院院長松島等人，用五十隻老鼠進行實驗，每天讓老鼠喝下含有能致膀胱癌化學物質的自來水，連續五周以後，老鼠都得了膀胱癌；此後，讓一部分的老鼠飲用茶水（濃度和人喝的相同），另一部分喝普通的自來水，然後再觀察四十周。結果，喝自來水老鼠的腫瘤平均體積，差不多是喝茶老鼠腫瘤的二十八倍。

用同樣的方法又對綠茶、烏龍茶、茶末進行了比較實驗，發現喝綠茶的小鼠腫瘤最小，喝茶末的次之。因此得出結論，綠茶中的兒茶素類物質具有喝止膀胱癌細胞繁殖的功能。

中國預防醫學科學院營養與食品衛生研究所首次完成了茶葉在動物體內的抑癌試驗，一方面餵食老鼠福建鐵觀音等五種茶葉，一方面又餵食致癌物質甲基芞基亞硝酸銨，三個月後，老鼠的食道癌發病率為四十二%~四十七%，患癌鼠平均瘤率為二.二~三個。而未喝茶的老鼠食道癌發病率為九十%，平均瘤數為五.二個；五種茶葉的抑癌效果以福建鐵觀音及福建花茶為最佳，杭州綠茶、海南紅茶和綠茶則次之。

與此同時，該院還進行了另一項研究，以甲硝酸鈉和甲基芞基銨作為致癌前驅物來餵食老鼠；結果發現，喝茶的老鼠完全沒有罹患食道癌，未喝茶的老鼠癌症發生率則為百分之百，由此證明，茶葉可阻斷亞硝酸銨在體內的形成。

河南醫科大學的一項研究表明，信陽毛尖具有抗癌防衰老的功效；實驗指出，當茶湯的濃度達到二十七%時，能對致癌的潛在病因一二甲基亞硝酸的合成產生抑制作用。

此外，信陽毛尖在動物體內還能阻斷二甲基亞硝酸銨的形成。

澳大利亞科學家發現，喝紅茶可減少患皮膚癌的危機；研究者讓一組老鼠喝紅茶，一組老鼠喝白開水，然後用能誘發皮膚癌的高能紫外線照射這些老鼠。結果發明：喝紅茶的老鼠患皮膚癌的比率比喝白開水的老鼠低五十四%。

茶葉抗癌抑癌的機理是抗多種致癌物誘導的突變，抑制癌細胞DNA合成，影響酸活性及直接殺傷癌細胞，此外還能誘導癌細胞「自殺」，使癌細胞凋亡。所以，茶葉又被稱為天然防癌劑。

3T Tea House 黃松榮

喝茶與健康

（1）有關飲茶“量”的問題

喝茶有益健康，勸君多喝茶。但對於茶的知識並非人人都了解，有些人不敢多喝。現就大家關心的幾個問題作簡單說明。

有人以茶中有咖啡因，而不致喝太多。茶葉中確實含有咖啡因，但是究竟飲用多少茶才會有危險呢？根據醫學方面的數據，咖啡因的致死量為3.2公克。若有人短期內服用23杯咖啡，即可能咖啡因中毒或有生命危險。300公克的茶葉中也大約含有3.2公克的咖啡因。喝茶量大的人每天的茶葉量通常不會超過50公克，普通喝茶人每天一般使用5—10公克的茶葉即夠，遠遠低於可能中毒的含量。若使用上等好茶，使用5公克即可在一天內重覆沖泡多次，更是安全。所以，請您放心使用，多喝好茶。

另外，曾有人說喝茶過多會產品貧血。這也是錯誤的說法。茶葉中含多種氨基酸和維他命。這些成份是人體所需養分的很好的自然補充劑，對貧血現象有益而無害。所以，請您放心多用。

還有人夜間無法入睡，以為是白天或晚間喝茶時攝取了咖啡因引起。人失眠或無法入睡的原因很多，不一定是喝茶或攝取了咖啡因而引起。許多人都有喝茶後、喝咖啡後高枕無憂的經驗。注意睡眠健康而在夜間少喝茶是可取的，若在夜間喝茶，應注意不要空腹喝茶，最好在喝茶時佐以糖果或其他小點，就可克服因喝茶而難入睡的問題。

對於喝茶的量，相信人人都有自己的準則。太少，心裡有所失；量足，自然也就心滿意足了。

(2) 冷水泡茶治高血壓、高尿酸

十年前在省訓團受訓時，同班學員杜老師來自南投茶農家庭。每天他的寶特瓶中居然有茶葉，細問之下才知道，這些靠山吃山、靠茶吃茶的老行家說：「天天這樣喝可治高血壓和高尿酸。」

方法是只要一瓶礦泉水加入適量的高山茶，採用冷水，冷泡方式，將茶葉中的精華溶出，而成爲一種「健康茶道」，此茶不但可以生津止渴，清除油膩，更神奇的是，經由「健康茶道」冷泡出來的高山茶，對於降低血壓與降低尿酸具有特別的功效。

我如法泡製一週後，血壓真的降低了，十年來至今春夏秋冬每天至少一瓶，同事葉老師也依樣的畫葫蘆喝了多年的「健康茶」，他的嚴重的尿酸症也好了。朋友們不妨試試，就是當飲料也是百利無害的。

(3) 茶葉 本爲健康飲品

茶可以說是中國人傳統而普及的飲料，且稱爲健康飲品當之無愧。茶葉中所含的兒茶素及酚類，提供了抗氧化、降血脂的作用，咖啡因及鉀則有利尿、降血壓、提神、促進循環的功能，茶中的單寧酸亦可減少腸道中的膽固醇吸收。

此外，茶葉因含鉀、鎂離子多，爲鹼性食品，和利尿作用可以一同發揮預防尿酸性結石的功效。因此，茶葉有降血脂、降血壓、幫助控制血糖、預防尿酸結石及防癌等，確實有充足的理論支持。

至於說用冷水泡茶較爲甘甜，乃是因爲在冷水中，小分子帶甜味的氨基酸先溶出，而苦味來源的單寧酸、咖啡因則較無法溶出。但是如此一來，上述的健康效果也會打些折扣。當然，冷水泡茶並沒有什麼壞處，習慣喝的話就繼續這樣的泡法，不過偶爾試試熱水泡茶，另有茶香及喝後神清氣爽的不同感覺。

3T Tea House 黃松榮

王子免稅店 (CITY)

“博士山店” (BOX HILL)

- /// 羊毛脂乳液 120 毫升一打批發價 **\$39.95** (\$3.30/瓶)
- /// 維生素E 面霜 100 克一打批發價 **\$49.95** (\$4.15/瓶)
- /// 含胎盤素晚霜 100 克一打批發價 **\$65.95** (\$5.50/瓶)

成立三週年以來，感謝鄉親鼎力支持，我們將一本服務鄉親爲宗旨，繼續提供：

- (1) 多樣化高品質產品
- (2) 工廠直營批發價
- (3) 產品流通快貨色鮮

我們提供給鄉親各種超低價的產品，保證您在其它地方絕對買不到，請您告訴親朋好友要買價廉物美的好貨品，一定到王子。

- ❖ 除此，本公司一直以優於
- ◆ 同業市價之高品質優惠您
- ◆ 如 TASMANIAN 深海魚油
- ◆ 1000 單位 100 粒 \$5.00 起。
- ◆ 澳洲製蜂膠 30ml \$6.90 起
- ◆ (保證比紐西蘭製的品質
- ◆ 精純、有效)，超低價之
- ◆ Nature's Care 健康食品系
- ◆ 列、The Sheep Farm、薔
- ◆ 綿、蘭儂綿羊油系列及
- ❖ HEDRENA 高級羊毛內衣。

歡迎電話訂購 03 9663 1808 王子提供 City 購物免費停車服務

23 Therry St. Melbourne, Vic 3000 (近維多利亞市場 Melway Map 1A 2H)

24A Rutland Rd., Box Hill (金台北商店前)



3 Tea House

澳洲第一家台灣茗茶專賣店

一個有茶、有生活、有文化的品茶會友的休閒場所

歡迎批發代理、零售郵購（免費郵寄）、租用場地（五十座位）

電話：(03) 9348 2988 0412 457 942 傳真：(03) 9348 2966

地址：532 Elizabeth St. Melbourne 3000 （維多利亞市場斜對面）

留學快訊

您想在澳大利亞留學進修嗎？

我們能夠幫助您進入以下各類學院，幫助您圓滿達成您的留學夢。

- 英語語言中心
- 中學
- 大學預科班、先修班
- 技術學院
- 大學

- 中醫學院
- 中醫研究所
- 碩士班
- 博士班

歡迎您來函來電垂詢：

532 Elizabeth Street, Melbourne, VIC 3000

電話：(03) 9348 2988

高雄市小巷區漢民路 322 號 電話：(07) 802 3863

HSJ 國際文化中心 HSJ International Culture Centre

532 Elizabeth Street, Melbourne 3000

Tel: (03) 9348 2988 Fax: (03) 9348 2966

宣揚中國文化，促進各國間的文化交流，

舉辦各類文化活動

承接翻譯出版業務

英國計劃 2001 年發射小衛星環繞月球

王恩禧

美過阿波羅十一號完成登陸月球任務已經是三十多年前的事。當時全世界六億電視觀眾目睹美國太空人阿姆斯壯踏上月球表面，留下「跨出人類一大步」的豪語。居世界小衛星科技領導地位的英國，目前正進行一項雄心計劃，計劃在 2001 年發射微小衛星進入環繞月球低軌道，向地球發回探測月球表面的資料。

由於超級大國冷戰結束之後政治和軍事重點轉移，加上微小衛星具有快，好，省三大優點，它逐漸被各國確認為輔助大型衛星的好幫手。八十年代初期，〈英國薩瑞大學太空中心〉，胸懷遠見大力開發微小衛星技術，把當時衛星的功能密度比提高十倍，令各國刮目相看。由馬丁斯維丁教授領導的一百五十多位太空科學家，歷年來不斷努力開拓全球市場創下今日的新局面，能夠以每顆小衛星不超過三百萬美元的造價，吸引全世界有意從事太空技術發展的國家。

自從 1981 年薩瑞大學發射第一顆小衛星以來，根據技術轉移計劃已協助九個國家進行小衛星的設計和建造，總發射了十四顆小衛星。他們包括巴基斯坦、南非、韓國、葡萄牙、智利、泰國、新加坡、馬來西亞和中國大陸的清華大學。

小衛星根據重量區分包括許多種類。十公斤以下一般稱為納衛星 NANOSATELLITE。十公斤到一百公斤稱為微小衛星。一百公斤

到五百公斤叫迷你衛星。〈薩瑞大學太空中心〉製造從兩公斤到五百公斤的小衛星。去年四月薩瑞利用俄羅斯一枚改裝的彈道導彈 SS-18 發射了重 325 公斤的薩瑞十二號衛星。由於發射和調適都非常成功，導致它贏得更多迷你衛星合同。

微小衛星具有令人驚訝的廣泛用途，它可用於衛星遙測，衛星通訊，太空科學研究，示範新技術，更不用提軍事上的用途。在衛星平臺上裝設遙測儀器，可以進行土地勘察，農業產量估計，環境保護監測，海洋海浪高度預測和預防船隻發生海難事故等用途。

小衛星發射進入地球低軌道，高度一般來說為五百到一千五百公里之間。薩瑞早期的衛星到現在還在使用，壽命已經超過十六年。微小衛星壽命一般都能夠維持十年以上。不過技術水平欠佳的小衛星，發射進入軌道 - 兩年就墜落的例子，仍然相當多。

〈薩瑞衛星科技公司〉根據和美國簽署一項價值 1700 萬美元合同，正在為美國公司建造六個增強型微小衛星，要組成一個星座，也就是小衛星網，其目的是為了遙測閱讀電表，省掉派人查電表的麻煩。這是具有重大意義的發展，因為現在大公司已經肯定了微小衛星的用途，確定了它快好省的優點。更重要的是這將為 2001 年薩瑞大學微小衛星探月任務，奠定扎實的基礎。

六種朋友

美國心理學家霍夫曼博士說，朋友有六種層次，每一種都能滿足你的需要。

第一種層次的朋友是「點頭朋友」。鄰居，常去買東西的商店的老闆或店員，不同班的同學等等，都屬於這個層次。彼此偶然談幾句話。他們對你沒有甚麼要求。對你的期望也很低。

第二種層次的朋友是同班同學，同事，或棒球隊一類課外活動組織的隊友。你可以跟這類朋友談私人問題，一吐心裡的悶氣。至要你們的目標相同，這一類友誼相當穩定。

第三種層次的朋友是「靠得住」的朋友。遇有急難可以互相扶持，悲劇來臨的時候，他們會自動來幫忙。

第四種層次的朋友，是互相交換或分享經驗的朋友。他們豐富你的生命，使互相分享的經驗格外有意義。跟他們同去看電影，上百貨公司或出門旅遊，最有趣味。

第五種層次的朋友，是分享思想和理想的朋友。他們的智慧跟你相同。他們幫助你解決問題，追求理想，擴展精神上的領域。

第六種層次的朋友，是真正值得信賴的朋友。跟他們在一起，你有充分的安全感，他決不會洩漏你的秘密。他們原諒你的缺點，真的希望你快樂和成功，並且願意做一切事來改善你的生命。

不過，友誼是雙方面的，你希望朋友怎樣對待你，你必須以同樣方式付給朋友。美國散文作家愛默生說得好：「交朋友唯一的方法，是做別人的朋友。」

全自動家用熱豆漿機

FULL AUTOMATIC HOT SOYMILK MACHINE

(已註冊專利 Patented)



全自動多功能豆漿機

全自動多功能豆漿機是日本與中國技術人員精心設計研發的最實用廚房家用電器。本產品集多功能於一身，可供使用者自行選擇功能鍵，使您可隨意調整豆漿濃度，其獨立的研磨和加熱，又可進行其他食品的研磨和加熱。其全自動打漿程序可使該機在無人照顧的情況下，自動進行熱豆漿的加工制作，省時方便，安全可靠，不用花費您寶貴的時間，全家就可以享受營養豐富的早餐，是家庭主婦的一大福音。

黃豆製品在中國民間已流傳五年以上，是中國飲食文化的精華。近年，愈來愈多數據與臨床試驗，充分證實黃豆製品不但美味可口，其中所含的豐富營養，極易為腸胃所吸收，更具有明顯的防病抗癌，降低膽固醇，防止動脈硬化，鞏固骨質，強化身體免疫功能等功效。無怪乎豆漿、豆腐會成為全球華人日常飲食不可缺少的部份，歷久不衰，亦成為熱愛健康食品歐美人士所歡迎。

本產品適用於家庭、幼稚園、學校、醫院、老人院、社團、酒樓、小食店及小本經營者。

簡單：黃豆 + 水 + 22分鐘即成2000ml熱豆漿

方便：磨碎，隔渣，煮沸全部自動進行。

可靠：透明耐高溫機身，製作一目了然，安全可靠。

多用：加入芝麻、杏仁、花生、核桃、紅豆、綠豆等可製作各種美味飲品。

澳洲土產公司

TYPICAL AUUSIE PTY LTD

107 Little Bourke Street.,

Melbourne, VIC 3000 AUSTRALIA

TEL: 61 3 9663 6363 FAX: 61 3 9654 1118

賦活胎盤素營養滋潤霜

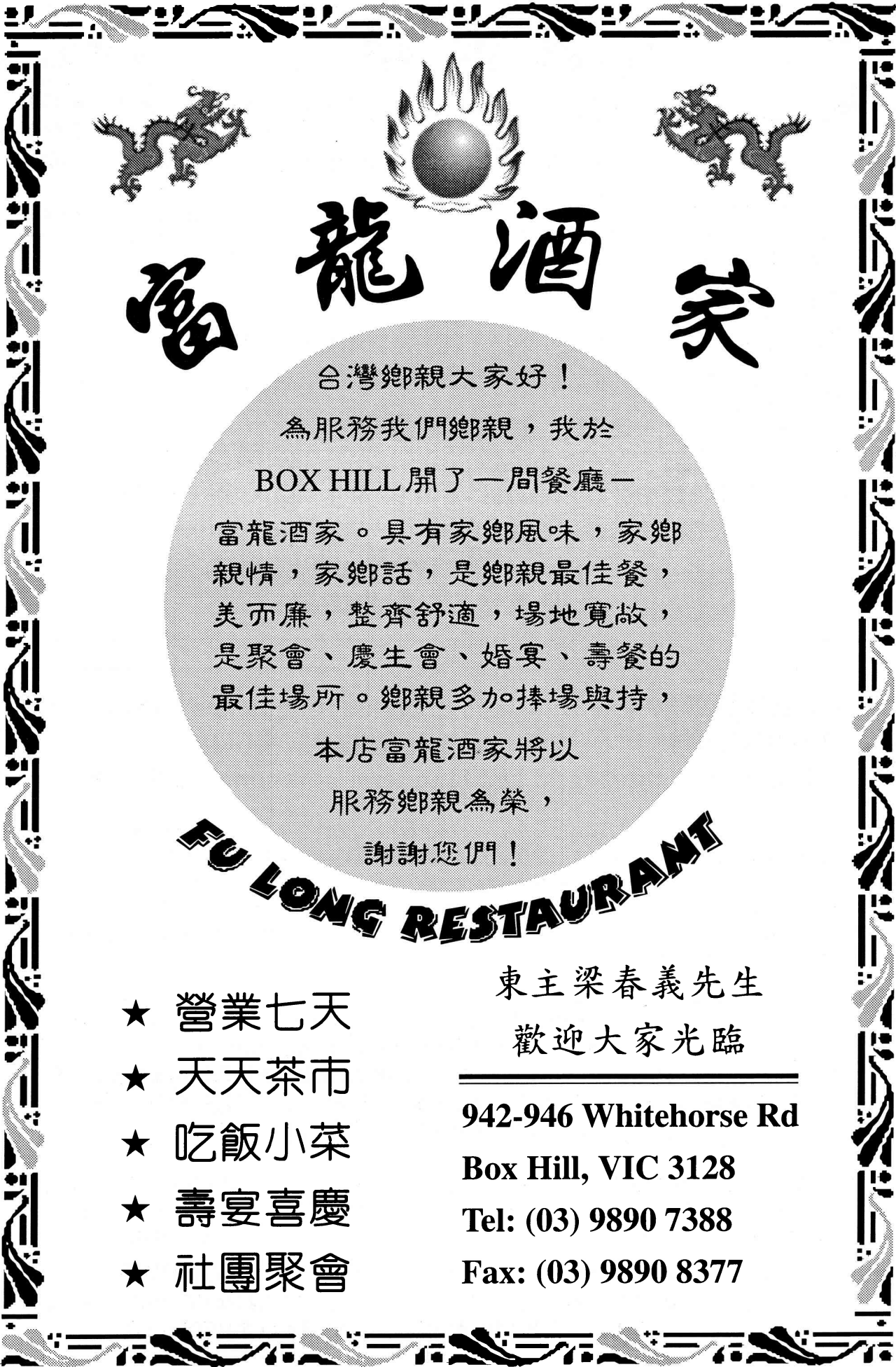
瑞士科學家認為它對抗皮膚衰老的作用有著其神奇的效果，並能加速皮膚的蛋白質、脂肪、肌動蛋白及膠原蛋白的大量生長，延緩及消滅皺紋以及各種衰老的現象，並使油性及乾性皮膚舒緩到最佳的狀態。

最新的研究認為胎盤素適用於各種不同的皮膚及敏感性皮膚，尤其是青春期的面皰，妊娠期女性的色斑及面部老人斑，及陽光幅射造成皮膚表面創傷性色素沉澱和多種內分泌失調造成的皮膚表面斑疤，及化妝品造成的損害等，都有其深入皮膚底層加強其營養，得到綜合的調理而全面恢復健康亮澤的皮膚神睻。

本產品含有人蔘、當歸、冬蟲夏草、玫瑰油及衆所皆知的人體胎盤素，可充份的改善及促進皮膚的新陳代謝，使皮膚細胞活化，增加水份恢復顏面光澤紅潤，增加皮膚的彈性，是21世紀人類追求的護膚用品之精華。

A & A FOREVER CO.

641 Burwood H'Way Vermont South Vic 3133 Mobile: 0408 557 776



富龍酒家

台灣鄉親大家好！

為服務我們鄉親，我於

BOX HILL 開了一間餐廳—

富龍酒家。具有家鄉風味，家鄉
親情，家鄉話，是鄉親最佳餐，
美而廉，整齊舒適，場地寬敞，
是聚會、慶生會、婚宴、壽餐的
最佳場所。鄉親多加捧場與持，

本店富龍酒家將以

服務鄉親為榮，

謝謝您們！

FU LONG RESTAURANT

- ★ 營業七天
- ★ 天天茶市
- ★ 吃飯小菜
- ★ 壽宴喜慶
- ★ 社團聚會

東主梁春義先生

歡迎大家光臨

942-946 Whitehorse Rd

Box Hill, VIC 3128

Tel: (03) 9890 7388

Fax: (03) 9890 8377



大進信貸

Credit Mortgage Pty Ltd

— 助您的事業向前大大跨進 —



低息，無年費月費，無申請費

多還多取無限制，提前付清無罰款

自住、投資同利率

收入可直接入賬，抵銷本金和利息

電話銀行，Internet 銀行，服務隨意，免費存取

海外人士，低收入人士均可貸款

貸款請聯系 George Zhu 朱先生(國、粵、英語)

電話：(03) 9890 0338, 9890 0668

傳真：(03) 9890 0331

地址：Suite 5, 18 Market Street, Box Hill, VIC 3128

歡迎來電

免費詢問

Business2BC

Business2BC(studentjobs is a subsidiary)
specialises in providing

all part-time, short-term and long term personnel skilled in : -

Process work, casual work, office general duties and clerical work accounting, general ledger, trial balance and internal auditing and stocktaking duties PC support, helpdesk duties, network maintenance and support and software development, web development and support, ecommerce development and business analysis electrical, mechanical, civil, environmental and computer engineering skills word processing, data entry, common back office and front office software usage skills.

SEND THIS FAX BACK TO US

OR MAIL TO studentjobs@bigpond.com

**CIRCLING PERSONNEL REQUIREMENTS IN APPROPRIATE SKILL AREAS
AND ONE OF OUR CONSULTANTS SHALL BE IN TOUCH WITH YOU
WITH AT LEAST FIVE RESUMES WITHIN 8 HOURS.**

SUBSCRIBE TO OUR FREE RESUME NEWSLETTER DISTRIBUTED VIA FAX AND EMAIL BY PROVIDING YOUR REQUIRED SKILLS AND FAX NO: S AND/OR EMAIL ADDRESSES AND SENDING THIS FAX BACK TO US WITH THE INFORMATION REQUESTED BELOW.

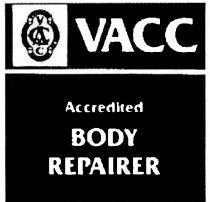
**FILL UP YOUR SUMMER STAFF SHORTAGE BY PROVIDING US
WITH YOUR COMPANY NAME, YOUR CONTACT PERSON NAME AND POSITION,
YOUR FAX NO, YOUR EMAIL ADDRESS AND SKILLS REQUIRED**

NICHLAS BODY WORKS

金
興
車
身
修
理

專修各國名廠汽車

電話 (03) 9899 1831



專業修理：車身打銅、噴油。
設備先進，手工精細，
讓您的汽車不留任何
撞車痕跡。

友
善
服
務
價
錢
公
道

24小時免費拖車服務。

免費代用車（都是自動帶有冷氣）

吳志強 Vincent Goh 陳先助 Joe Chen

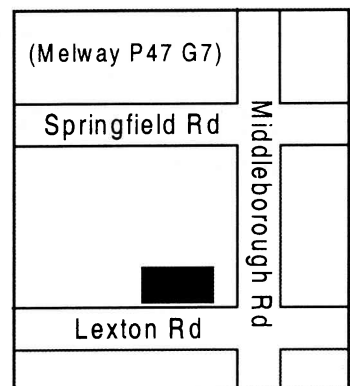
精通：粵語、國語、英語、福建話（台語）

代申報各大保險公司保險：

RACV, NRMA, GIO, AAMI, QBE

Fax 傳真：03 9899 1823

Mobile手提電話：0414 709 828



61-63 Lexton Road Box Hill 3129

快樂為健康泉源

人生一定要快樂，不僅為自己，也為別人！因為快樂的人生最美麗，也最有魅力。做人快樂最重要！二十五種快樂的方法你做到了幾種呢？

1. 保持健康，有健康的身體才有快樂的心情。
2. 充份的運動，別透支你的體力。
3. 適度的運動，會使你身輕如燕，心情愉快。
4. 愛你周圍的人並使他們快樂。
5. 用出自內心的微笑和人們打招呼，你將得到相同的回報。
6. 遺忘令你不快樂的事，原諒令你不快樂的人。
7. 真正的去關懷你的親人，朋友，工作和四周細微的事物。
8. 別對現實生活過於苛求，常存感恩的心情。
9. 享受人生，別把時間浪費在不必要的憂慮上。
10. 身在福中能知福，亦能忍受壞的際遇，且不忘記寬恕。
11. 獻身於你的工作，但別變成它的奴隸。
12. 隨時替自己創造一些容易實現的盼望。
13. 每隔一陣子去過一天和你平常不同方式的生活。
14. 每天抽出一點時間，讓自己澄心靜慮，使心靈寧靜。
15. 回憶那些使你快樂的事。
16. 凡事多往好處想。
17. 為你的工作做妥善的計劃，使你有剩餘的時間和精力任由支配。
18. 追求一些新的興趣，但不是強迫自己去培養一種習慣。
19. 抓住瞬間的靈感，好好利用，別輕易虛擲。
20. 替生活中製造些有趣的小插曲，製造新鮮感，使自己耳目一新。
21. 蒐集趣聞，笑話，並與你周圍的人共享。
22. 安排一個休假，和能使你快樂的人共渡。
23. 去看部喜劇片，大笑一場。
24. 送自己一份禮物。
25. 給心愛的人一個驚喜。

墨爾本台灣商會 商業廣場 No. 8

2000年12月出刊

創刊人：戴榮良

策劃總監：洪姍珠

總編輯：黃玉清

採訪編輯：林怡君 郭周耀英

行政/編校：江秀琴 蔣瓊華

王秀美 戴妙玲

排版印刷：新金山印務公司

服務專線：9803 0388

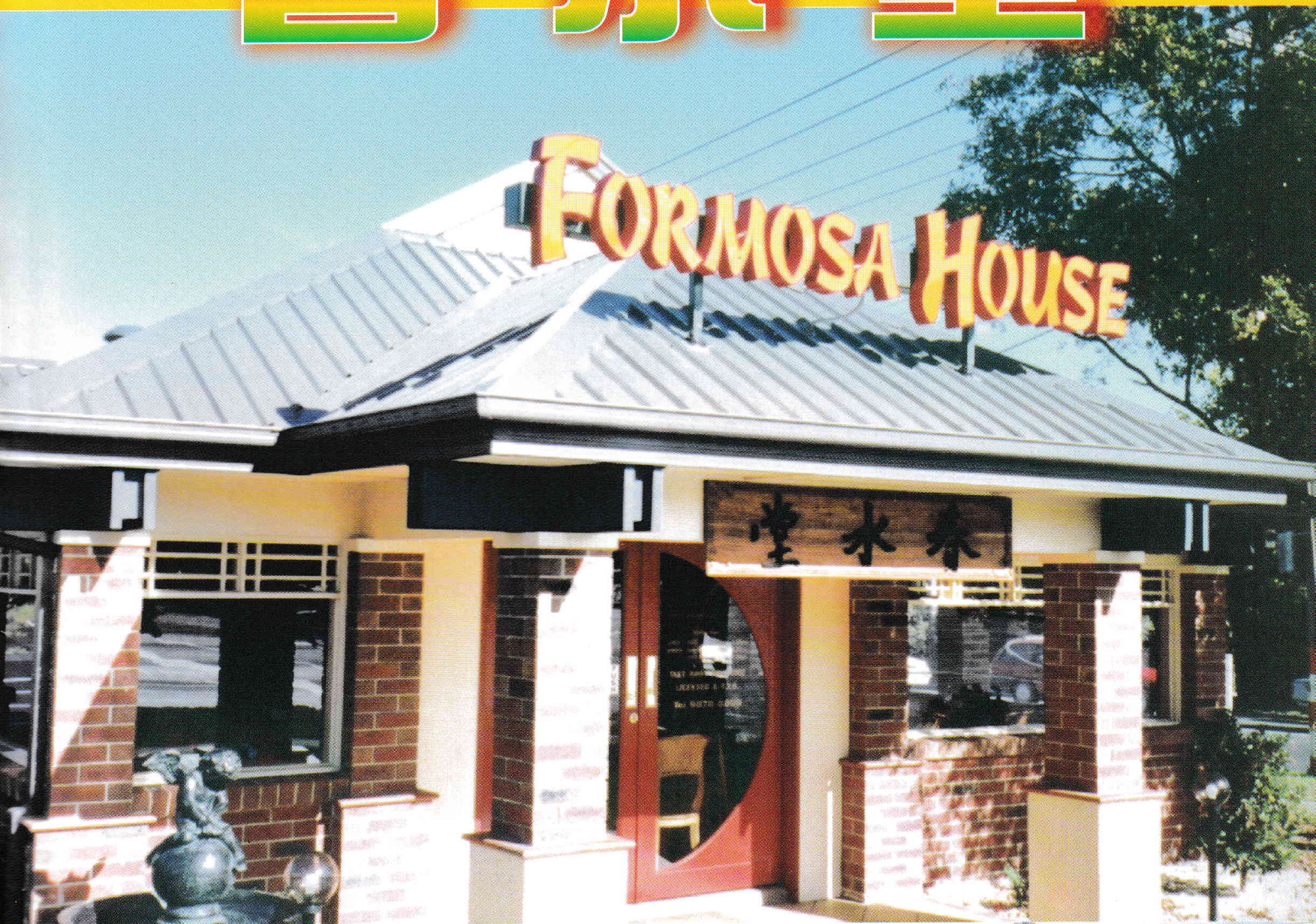
廣告：百威國際有限公司

服務專線：9347 6555

發行：墨爾本台灣商會

服務專線：9544 5671

春水堂



FORMOSA HOUSE

Chinese Restaurant
B.Y.O.

OPEN 7 DAYS



(03) 9878 8899, 9877 7888

86 Springvale Road, Nunawading 3131

MELBOURNE

BRAND NEW APARTMENTS

1 Block from St. Kilda Road. Adjacent to Southbank

LOW, LOW PRICES

1 bed
from **\$189,000***

2 bed from \$259,000*

3 bed from \$329,000*

All apartments include security
carparking 2 & 3 bed includes
airconditioning

FREE
CENTRAL EQUITY
MILLENNIUM GIFT PACK FOR
INTERSTATE & OVERSEAS GUESTS

*Includes discounts, free gifts
and much more to Melbourne's city
shopping and tourist precincts!*

Send to

Free Post: Reply AAA 313, Central Equity
Limited, 365 Queen St, Melbourne, Vic,
3000 or fax (03) 9278 8830

**A Family
of 4 (2 adults
& 2 children) could
save up to a
\$100 a day***

THE GIFT PACK
INCLUDES
VOUCHERS AND
DISCOUNTS TO
OVER 25 CITY
RESTAURANTS,
60 RETAIL
STORES AND 10
TOUR / LEISURE
ACTIVITIES

**YES, I Would like to arrange for a FREE
central equity Millennium gift pack for
my interstate / overseas guests**

Arriving on: _____ Departing on: _____

Guests name(s): _____

From: _____ (overseas / interstate)

Address in Melbourne: _____

Phone number in Melbourne: (Bus) _____

(AH) _____ (m) _____

Family / friend in Melbourne: _____

* Savings will vary according
to money spent and the use of
vouchers and coupons

Visit our website: www.centralequity.com.au

INSPECT
7 DAYS • 12-4pm

Inspect display on site: 38 Bank St, South Melbourne (One
block from St. Kilda Road, near the Shrine) (Melway: 2K G1)

Plenty of FREE
carparking
on site

* One only at this price Until sold. Many other apartments to choose from

Listed on the Australian
Stock Exchange

CENTRAL EQUITY

The Leader in Melbourne City Living

7 DAYS

1800 63 8888

TOLL
FREE